

# Ñukapa Ukkumanta Yachay

Chunkaniki Yachay - Guía para el Docente de EIFC



## Riksichikkuna

<b>Ayllullakta Shuti</b>	
<b>Marka</b>	
<b>Kiti</b>	
<b>Ayllullakta</b>	
<b>Wata</b>	
<b>Yachachik</b>	



Ministerio  
de Educación

**PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA**

Rafael Correa Delgado

**MINISTRO DE EDUCACIÓN**

Augusto Espinosa Andrade

**Viceministro de Educación**

Freddy Peñafiel Larrea

**Viceministro de Gestión Educativa**

Wilson Ortega Mafla

**Subsecretaría de Educación Intercultural Bilingüe**

Margarita Arotingo Cushcagua

**Subsecretaría de Fundamentos Educativos**

Heidy Ocampo Meneses

**Subsecretario de Educación Especializada e Inclusiva**

Javier Ortiz Carrillo

**Director Nacional de Educación Intercultural Bilingüe**

Pedro Cabascango Remache

**Director Nacional de Currículo**

Miguel Herrera Pavo

**Directora Nacional de Educación Inicial y Básica**

Verónica Chávez Camargo

**Directora Nacional de Comunicación Social**

Lorena Portalanza Zambrano

**Equipo técnico**

Actores del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe

**Diseño y diagramación**

Paul Mejía Benavides

**Ilustración**

Santiago Chicaiza Vargas

© Ministerio de Educación del Ecuador (MinEduc), 2015

Av. Amazonas N34-451 y Atahualpa

Quito, Ecuador

[www.educacion.gob.ec](http://www.educacion.gob.ec)

La reproducción parcial o total de esta publicación, en cualquier forma y por cualquier medio mecánico o electrónico, está permitida siempre y cuando sea autorizada por los editores y se cite correctamente la fuente.

Impreso por: El Telégrafo EP

DISTRIBUCIÓN GRATUITA - PROHIBIDA SU VENTA



**ADVERTENCIA**

Un objetivo manifiesto del Ministerio de Educación es combatir el sexismo y la discriminación de género en la sociedad ecuatoriana y promover, a través del sistema educativo, la equidad entre mujeres y hombres. Para alcanzar este objetivo, promovemos el uso de un lenguaje que no reproduzca esquemas sexistas, y de conformidad con esta práctica preferimos emplear en nuestros documentos oficiales palabras neutras, tales como las personas (en lugar de los hombres) o el profesorado (en lugar de los profesores), etc. Sólo en los casos en que tales expresiones no existan, se usará la forma masculina como genérica para hacer referencia tanto a las personas del sexo femenino como masculino. Esta práctica comunicativa, que es recomendada por la Real Academia Española en su Diccionario Panhispánico de Dudas, obedece a dos razones: (a) en español es posible <referirse a colectivos mixtos a través del género gramatical masculino>, y (b) es preferible aplicar <la ley lingüística de la economía expresiva> para así evitar el abultamiento gráfico y la consiguiente ilegibilidad que ocurriría en el caso de utilizar expresiones como las y los, os/as y otras fórmulas que buscan visibilizar la presencia de ambos sexos.

## RIKUCHI YUYAY

Runakunapa yachay llikaka<sup>1</sup>, Mamakamachiypi tiyak hayñita katishpa rushakami kan. Runakunapa yachayka uchillapachamanta wañuna pachakamami rin. Kay yachay llikaka Pachamama kawsayta katishpami rukashka kan. Shinallatak tukuy kay llaktapi kawsak runakunatapash alli rikushpami rurashkanchik. Kay yachana unaypak alli kawsayta charinkapakpash rurashkanchikmi.

Sapan llaktakunapi imashina kawsana kakta rikushpami yachanataka rurana kan. Llaktakunapi ima llankaykuna, raymikuna tiyashkata yachanawasipi yachankapak llankaykunataka allichinami kan. Kayta katishpami Antisuyupi, Punasuyupi, Kuntisuyupi, Yawati suyupipash llankankuna.

Kay yachana wasikunapika alli yachaykuna tiyachun munankuna. Shinallatak kikin kawsaywan, llakta kawsaywanpash pakta yachaykuna tiyana kan.

Kay kamuka chunkaniki runa yachaypa ruraykunata charin; chusku wata, pichka watayukkama wawakunapakmi kan. Shinami Acuerdo Ministerial 0440-13 kama-chiy pankapi, MOSEIB yachay ñan, kamu nishkashina ña yachana ukukunaman yaykuna kan.

1 Llika: Sistema.

# Rikuchik Panka

---

Kallari Yuyay	5
Ñukapa Ukkumanta Yachay	9
<b>Guía 1:</b> Kushiyarishpa Pukllanakuy	11
Yachachikpak Yachaykuna	20
<b>Guía 2:</b> Ñuka kallariy yachaykuna	26
Yachachikpa Yachachinakuna	38
<b>Guía 3:</b> Ñukapanchikpa Shimi	44
Yachachikpa Yachachinakuna	57
<b>Guía 4:</b> Ñuka Pachamamapash	62
Yachachikpa Yachachinakuna	75
<b>Anexo 1:</b> Evaluación	82
<b>Anexo 2:</b> Vocabulario	83
<b>Anexo 3:</b> Formato Guía de Aprendizaje	84
<b>Anexo 4:</b> Informe Quimestral	86

## KALLARI YUYAY

Wawakunaka mama chichu tukushka pachamantami yanapayta mutsurinmi. Chay pachamantami, aylluwan, Pachamamawan, llaktapi tiyak mashikunawanpash, allilla kawsanata yachanami tukun.

Yayamamawan ñukanchik kikin shimipi rimanakushpa. Kikin kawsaymanta yachaykunata, ruraykunata, kikin chanitapash<sup>1</sup> hamutanka<sup>2</sup>.

Ñukanchik wawakunaka yayamamawan, ayllukunawan ruraykunata rantinakushpami wiñarín. Shinami alli kawsankapak yachaykunata hapiy tukunmi. Yuyakunata/rukukunata yanapashpa, paykunamanta yachakushpapash wiñarínmi. Kayshina wawakuna kawsaymanta yachakushpa wiñarínamantami kay kamupika riksichikrinchikmi.

Chaymanta, runa wawakuna ñukanchik kikin yuyaykunawan yachakushpa wiñarichunka, **“tinkik yachaykunata”** surkushkanchik. Kay tinkik yachaykunaka, wawakuna ñukanchik Pachamamapa kawsay ñanta katishpami yachakuchun churashkanchik.

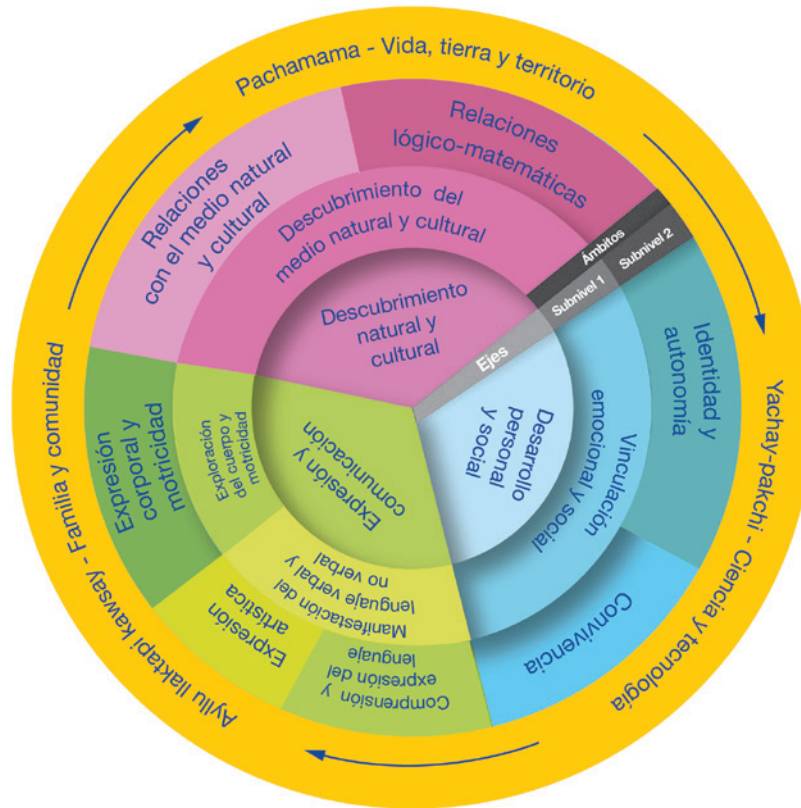
Kay yachaykunaka Ayllumanta, llullaktamanta; Amawtaymanta, pakchi yachaymanta; Pachamamamanta, kawsaymanta, allpamantapash tinkichishpami yachachina kan.

Kay tinkik yachaykunaka kawsaypi tiyak tukuy yachaykunata tantanchinmi. Ñukanchik yachanapika mana yachaykunata pitishpa yachachinchikchu. Kay tinkik yachaykunaka 2014 wata “Currículo Nacional de Inicial” kamuwan alli apanakunmi.

1 Chani: Valor.

2 Hamutana: Comprender, entender.

**Imatalla yachana, imashina yachay mirarina, runa yachaykunamantapash rikuchik shuyu.**



\* Reajuste elaborado por: Equipo técnico de la Dirección Nacional Intercultural Bilingüe

Chunkaniki yachanapi tiyakkunata paktachinkapakka, SUBSEIB ukupi chusku yachachina yachakuna ñankunatami killkashkanchik.

Kay yachachinapika wawakuna alli ruray yachaykunawan yayamamapa yachaykunapipash wiñarishpa katinata paktaytami mashkan. Kay tukuy kawsaykunataka puncha punchami ñukanchik kichwa shimipi yachachishpa MOSEIB willashka ñantami paktachina.

Kay yachay ñanka ñukanchik runa yachaykuna yaykushpa, kimirishpa richun paktachinkapak munan. Shinami tukuy runakunapa yachaykuna mana chinkarinkachu.

Kay pankakunapika wawakunapa achka ruraykunami tiyan. Kay ruraykunawan-ka tukuy mamallaktapi wawakunapa yachaykunami ashtawan mirashpa rinkuna.



Shinallatak yachachikkunapash ashtawan shuk ruraykunata wawakuna mashna watakunata charin, chaykunata rikushpa rurachina kan. Shinami shuktak, tukuy wawakuna yachankuna, shinalltami ñukanchik wawakunapash tukuykunata yachana kan. Ashtawankarin kichwa wawakunaka paykunapa kikin yachaytapash ashtawan mirachishpa yachana kan.

Shinallatak kay chunkaniki kamuka, chusku llankana ñankunata rurankapakka, MOSEIB kamupi imashina killkashka kanmi. Chay chusku imashina yachachina ñan tiyan. Chay ñankunawanmi killkashka kan; chay chusku ñankunata rikushunchik:



\* Elaborado por: Equipo técnico de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe.

**A. Ushay pacha:** Kaypika kikin yachayta, shuktak yachaytapash (ishkay yachay) yachankapakmi kan: yarikunawan llankay, yachayman yaykuy, amawta yachay, yachashkata rikuy ñankunatami katina kan.



**Yarikunawan llankay:** yachanawasi kanchapi, allpamamapi ima tiyakunata wawapa yarikunawan llankana. Ñapash mutkishpa, mallishpa,



milchishpa /kakushpa, uyashpa, rikushpa pukllana. Chaypakka mana imatapash mutsurinachu.



**Yachayman yaykuy:** shuk yachayman yaykunkapakka, wawa paypa ayllupi, paypa kawsaypi imalla yachashkamantami tapuna kan. Chaypakka yachachikmi imalla yachashkata rikunkapak shuk tapuykunata allichishpa tapunka.



**Amawta yachay:** EIFC patapi wawakunata amawta yachayman kimichinkapakka “yachana munayta rikchachispa”, “imatapash rurashpa, kawsashpallami yachanchik” nishpami kallarina. Manapash wawamanka ima yachaytapash tallinallachu. Ashtawanka, wawakuna paykunallatak taripachun, kawachun, kakuchun, kikin kawsaymantapash yachaykunata yachachunmi yanapana kan.

EIFC patapi wawakuna amawta yachayman kimichinkapakka, shuk llankaykunatami churashkanchik. Shinallatak yachachik yachachunpash kamu tikuripimi amawta yachay killkakunata yapachishkanchik. Shinami ikin kaywsaymanta kikin yachaytapash sinchiyachinka, wawakunapa kikin kaytatapash mirarichun chay yachaykunata kimichinka.



**Yachashkata rikuy:** wawakunaman amawta yachayta kimichishka washa, Yachayman yaykuy pachakupi tapushkakunata kutintak tapuna kan. Shinami wawa yachakushkataka rikurayashun.

**B. Yachaywan ruray pacha:** ña wawa Ushay pachapi yachashkakunawanka, sapan yachay kamukukunapi ishkay yachaypi pakta pakta llankaykunata ruranka.

**C. Yachayta wiñachiy:** wawaka, yuyaypi hapishpa (unanchashpa) yachashkata rikuchinkapakka shuk yachayta wiñachishpa, wallpashpa, rurashpapash llankaykunata paktachinka.

**D. Yachaywan willachiy:** sapan yachayta paktachishpaka, yachashkakunawan, imatapash wiñachishpa, wallpashpa shuktak yachakukkunawan, yayamamawan, yachanawasi pampapi rikuchina.



## ÑUKAPA UKKUMANTA YACHAY

### Ruraymunay

Wawkuna paypa ukkuta riksichun, imapak kakta riksichun, shinallatak payllatak riku-rayashpa kawsachun. Umayuyaykunata, shuktak mashikunawan wankuriyta, kuyuriykunatapash alli ushachun. Paypa muyuntin allpakunata llaktakunatapash riksishpa alli kawsachun.

### Yachaykuna

#### ÑUKAPA UKKUMANTA YACHAY

Unidad 10: Conociendo mi cuerpo

##### Kushiyarishpa pukllanakuy

*Jugando alegres*

- Punchan punchan ruraykuna  
*Compartiendo actividades cotidianas*
- Allpa mamapi tiyashkata rikurayana  
*Orden y cuidado de los ambientes naturales.*
- Ñuka ukkuwan pukllana  
*Jugando con mi cuerpo*
- Takikunata uyana, rimana  
*La música como expresión. (ritmos)*
- Allpa mamapi tiyakkunawan pukllana  
*Jugando con los elementos de la naturaleza.*

##### Alli kawsaypak yachaykuna

*Mis primeros conocimientos*

- Ñuka aylluwan, yachana wasipi, ayllu llaktapipash alli kawsaymanta.  
*Practico los valores de respeto y responsabilidad en mi familia, CECIBs y Comunidad.*
- Muyunti ima tiyakta riksina, rikurayanamanta.  
*Explorando y cuidando el entorno.*
- Ñukanchik ayllu llaktapi sumak mikunakunamanta  
*Alimentos saludables de la comunidad.*
- Ñukanchik sumak rimaykunamanta.  
*Nuestros mitos*

##### Ñukanchikpak Shimi

*Desarrollando nuestra lengua*

- Yari ushaykunata mirachina  
*Desarrollo de los sentidos*
- Imashina llankana: alli rurana, yanapana  
*Hábitos de trabajo: orden y colaboración.*
- Sitikunawan ashtawan rimayta yachakuna.  
*Desarrollo del lenguaje oral mediante la elaboración de títeres.*
- Rimanakuna, uchilla yuyaykunatapash killkana  
*Comunicación y reproducción de textos sencillos.*  
*Nos comunicamos con nuestro cuerpo.*

##### Pachamama Ñukapash

*La naturaleza y yo*

- Takikuna, pukllaykunamanta  
*Canciones y juegos.*
- Killa, intipash kawsaypa alli kashkamanta  
*La importancia de la luna y del sol.*
- Wayra, puyu, tamyamanta.  
*El viento, las nubes y la lluvia.*
- Ñukanchik llaktakunapa challayluna, raymikunamanta.  
*Los ritos y celebraciones de Raymis de nuestros pueblos.*
- Ñukanchik murukunata katushpa, rantishpa pukllashun.  
*Juguemos a la compra y venta de nuestros productos.*

# 1

## Kushiyarishpa Pukllanakuy



## TANTACHISHKA YACHAYKUNA

- Punchan punchan ruraykuna
- Allpa mamapi tiyashkata rikurayana
- Ñuka ukkuwan pukllana
- Takikunata uyana, rimana
- Allpa mamapi tiyakkunawan pukllana

### PAKTAY

Tukuy wawakunata, kay imalla allpa mamapi tiyashkakunata kuyachun, rikurayachun yachachina; kay yachaypaka ima ruraykunapipash yanapachishpa yachachina, paypa kikin kawsayta sinchiyachichun yachachina.

Tukuy wawakunata imapash imakunawan shuk takikun ata rurashpa, takishpa, alli uyachishpa, alli uyachun yachachina, paypa kikin ukkutapash riksichun yachachina.

### Tukuy mamallaktapi yachaykunawan imatalla yachana, imatalla ushana.

#### Punchan punchan ruraykuna

- Warmi kakpi, kari kakpi, unkushka kakpi, shuk chikan kakpipash tukuywan alli kawsana.
- Shuktak wawakuna, shuktak yuyakkuna ruraykunapi kimirishpa yanapana.
- Yachana wasipi, wasipipash imashina kawsana nishkamanta chaskina, yachakuna.
- Chay llaktapi tiyak yurakunata, wiwakunata kuyashpa<sup>1</sup> rikurayana ruraykunata rurachun.

#### Allpa mamapi tiyashkata rikurayana

- Wawakuna kawsak llaktapi llakikunamanta yachachun, shinallatak imakunata rurashpa kishpirinakunata katishpa kishpirichun.

1 Kuyana: Antisuyupika llakina nin. Amar, querer.



- Chay llaktapi ima tiyakkunamanta, tapushpa taripashpa riksichun.
- Chay llaktapi imakuna tiyashkakunata tupushpa, alli yuyashpa chimpapurachun.
- Chay llaktapi imakunatapash rikushpa ish kayniki tullpukunata riksichun.
- Chay llaktapi imakuna tiyashkakunata riksuhpa, imashina kaymanta, tullpumanta, hatun kaymanta, uchilla kaymanta, rikcha kashkata, pakta kashkata rikuchun, hamuktachun.
- Ima nishkakunatapash katishpa rurana, kimsa ruraykama rurachun.
- Paypa kawsaymanta shuyushpa rikuchichun.

### Ñuka ukkuwan pukllana

- Llakta pukllaykunapi, tushuykunapi, imashina ruranakunata katishpa kimirichun, rurachun, chayachun.
- Shimita llukiman, alliman, ñawpakman kuyuchichun, kashtunata kinrayman kuyuchichun, shimipi samayta huntachichun, kalluta achkata kuyuchichun.
- Shuk chakiwanlla, shuk chakiman pawana, shuk shuk chakiwan pawana, paylla pawana.
- Chakanata wichayyana, urayana.
- Shuk imapipash wichayyashpa mana urmashpa shayarina, chakita, makita, kuyuchishpa mana urmana; ñawita kuyuchina, ushshpa, mana ushshpash imashina nikta katishpa kuyuchina. Pachata mirachishpa rurana.

### Takikunata uyana, rimana

- Shuk takita alli uyashpa, makita, chakita, imatapash kuyuchishpa takina.
- Imashina tushnakunata alli katishpa tushuna, mana kipayana, mana yallishpa atina.
- Ishkay sami takikunapi kuyurina, tushuna, kikin ukkuta takipi kuyuchishpa kuyurina.
- Kunkata, rikrata, makita, rukata, sikita, kuknurita, sanpita, chakita kuyuchishpa imapash pukllaykunata, kallpaykunata, shitariykunata shuktakkunatapash rurachun.

### Allpa mamapi tiyakkunawan pukllana.

- Chay llaktapi shuktak wawakunawan, shuktak yuyakkunawan ima ruraykunapipash yanapana.

- Chay llaktapi ima tiyakkunamanta, tapushpa taripashpa riksichun.
- Chunka yupata, yuyaytapash riksichun.
- Imakunatapash imshina kakta, ima tullpu kakta, hatun kakta, uchilla kakta rikushpa samina.
- Imshina kakta rikushpa, imamanta rimakukta rikushpa mushuk shimi-kunawan rimana.
- Imakunawanpash shuyushpa, tullpushpa, rikchakunata mirachishpa rurashpa rikuchina, rimana.
- Purina, kallpana, ama urmashpa karilla purina, rurana, kayman, chayman rina, achkata rina; llukiman alliman rina; shuk takiwan, uyariwan rina.

## Runa yachay ñanta katishpa yachaykuna

### A YACHAY TARIPAY

#### YARIYAYKUNA



Kay ruraykunata minkanchik:

**Shuk Ruray:** Tukuy wawakunawan chay llaktata purinaman llukshina. Chay llaktapi runakuna imata rurankunata rikuna. Wawakunata imata rikunkichik nishpa tapuna. Ima ima ruraykunamanta killkashpa rina. Kay ruraykunaka umata ashtawan alliyachin, shinallatak warmikunapa, karikunapa, warmi wawapa, kari wawapa, warmi yuyaykpa, kari yuyaykpa rimaykunata riksina yanapan.

Shinallatak ima ima rurashkakunamanta rimana kan. Shinallatak killkana pirkapi, mana kaspaka shuk hatun pankapi killkashpa rina kan. Shinallatak chay ruraykunamanta imakunatak wawakunapash ruran Chaykunata rimana, nishun tukuyllami tutamanta mikunchik, tukuyllami churanata churarinchik nishpa rimana. Wawakunapa ruraykunawan, yuyakkunapa ruraykunawan chimpapurashpa rimana; shina punchan, punchan ruraykunamanta rimana, yachachina.

**Ishkay Ruray:** Chay llaktapi tiyak, mayukunata, pakchakunata, yurakunata, ñankunata, sisapampakunata, rikunaman llukshina. Ñanpika yachachikka tullpukunamanta, hatun kaymanta, uchilla kaymanta, karakunamanta, tapushpa rina. Shinallatak imata rikushpapash yupashpa, yupashpa rina. Shinami yupaywan, mashna kaywan tupushpa, chay llaktapi mashna tiyashkamantapash riksinka. Paykunapa munaywan rimankakuna.

**Kimisa Ruray:** Kallpashpa, imashinapash pukllanalla, atukta pukllanalla, shuk hatun pampaman llukshina. Tukuylla wawakunata pukllachina, tukuylla wawakuna kikin ukkuwan imashinapash pukllachun sakina, shinami kikin ukku<sup>2</sup> ima, ima charishkakunata riksinka.

**Chusku Ruray:** yachachikwan, yachakukkunawan, imakunawanpash chay llaktapi takik imakunata rurana. Takishpa imashina uyarin, chayuyarykunamanta rimarina, chay uyarykunata riksishpa richun yachachina.

Kay ruraykunata rurankapakka, yachachikmi shitashkakunamanta, pichashkakunamanta imakunatapash kutin hapishpa tantachina. Antakunata, pankakunata, mankata killpanakunata tantachina. Kay ruraypika yayamamakunapash yanapanallami kan. Kaykunawanka wankarkunata, chilchilkunata ruranalla kan. Kay ruraykunawanka rikuyta, uyayta, takarykunata ashtawan alliyachishpa rina kan.

**Pichka Ruray:** Yachana wasi muyuntinman llukshina. Chay kuskapika rumikunata, yurakunata, muyukunata, pankakunata, kaspikunata, sisakunata pukllashpa, pukllashpa tantachina. Ña yachana ukupika imashina kakta, hatun kakta, uchilla kakta, ima tullpu kakta rikuna. Tukuy imashina kakta rikushpa tukuy wawakuna samina kan.

## YACHAYMAN YAYKUY



Tapushpa kutichishpa rimanakushunchik

### Shuk Ruray

- Kikin kawsak llaktaka ima shutita kan.
- Ima ruraykunatatak punchan, punchan rurankichik.
- Allpa llankaymantaka, ima ruraykunatatak punchan, punchan rurankichik.
- Wawakunaka ima ruraykunatatak yayamamakunawanka rurankuna.

### Ishkay Ruray

- Kanpa llaktapika, mayukuna, pakchakuna tiyanchu. Kay kuskakunata rikunkapak rishkankichu.
- Riksishpaka, chay kuskakuna imashina wakanta alli yuyankichu, chay kuskakunapi kanata munankichu.
- Kanpa llaktapika achka yurakunachu tiyan, ashalla yurakunachu tiyan.

2 Ukku: Cuerpo.

- Kay sumak kuskakuna ama wakllirichunka imatatak rurana kanchik.

### Kimisa Ruray

- Rumpawan pukllashpaka, kikinpa ukku ima kuskakunatatak kuyuchinki. Hatun yurakunata wichayashpaka kikinpa ikku ima kuskakunatatak kuyuchinki.
- Ima pukllayatak pukllankapak munanki.
- Imashina wiwakuna purin, shina pukllanata munankichu. Ima wiwashina pukllanata munanki.
- Kurikinki takipi tushushpaka ima kikinpa ukku kuskatatak kuyuchinki.

### Chusku Ruray

- Ima takinapash takinata yachankichu. Kikinpa ayllumanta pipash ima takinatapash takinchu.
- Ima takitatak munanki.
- Ima takita uyashpa tushunata munankichu.

### Pichka Ruray

- Kikinpa llaktapika mayukuna, sachakuna, urkukuna imakunapash tiyanchu.
- Shuk yurata tarpushkankichu. Kikinpa yachana wasipi yurata tarpunata munankichu.
- Allpa mamapi tiyak imakunawan imakunatapash rurankapak munankichu.
- Allpamamapi ima tiyakkunawan pukllaykuna tiyakta riksinkichu.

## AMAWTA YACHAY



Wawakuna alli yachakuchun, kay yachaykunata yachachishunchik.

### Shuk Ruray

Wawakunawan chay yachana ukuta pichashpa pukllana.

Kay pukllaykunata rurankapakka, wawakunawan imashina tukuylla ukukuna punchalla, mana mapa kanamanta rimana kan. Chay yachana wasipimi unay pachakunata wawakunaka yallinkuna, chaymantami yachana ukuka punchalla, mana mapa kana kan.

Wawakunawanllatak shuk mapakunata shitana hatun churanakunata rurana. Chay mapa shitana kuskakunapimi, allpamamamanta llukshishka mapakunata, ruras-hkalla mapakunata, kutin imapapash hapina. Imapapash mutsuna mapakunata chikan, chikan churana, tantachina kan. Wawakunawanka imasami mapakuna llukshin, ima sami mapakuna tiyakmanta rimana, yachachina kan.

Kutin imapapash mutsunalla mapakunawan, shitashkakunata kutin hapishpa, chaykunawanka imakunatapash rurana kan. Shuk rikchakunata, shuk sitikunata rurana kan. Shinami wawakunaka kay ruraykunapa wakin mapakuna, shitashkakunapa allimi kakta yachakunkakuna.

### Ishkay Ruray

Wawakunawan mashi mayuta rikunaman rishpa pukllashun (chay llaktapi tiyak mayupa shutita churana kan)

Kay ruraykunata rurankapakka, ñawpa punakunallatami, imashina chay mayuman rinakunata killkashpa churana kan. Chay ruraykunata killkankapakka: imakunatatatak rurayta ushana kanchik, kutin ima ruraykunatatatak mana rurayta ushanchik, nishpa tapuna kanchik. Kallaripika wawakunata tapushpa killkana kanchik, kipaka kutin mana nishkakunata paktachishpa killkana kanchik. Chay purinapika wawakuna ama ima llakitapash charichun rikuna kan. Imakunata rurtaykunata usan, ima ruraykunata mana ruranakunamanta shuyukunata rurana kan.

Chay purinaman rina punchaka, yayamamakunataka purinaman llukshina. Shinallatak chiri kakpi, kunuklla kakpipash rikushpa chay churanakunawan kachamuna nina kan.

Purinkapak ña rishpaka tukuy chay allpamamapi ima ima tiyakkunata rikuchishpa, rimashpa rina kan. Shinallatak ima tullpukunata charin, hatun kak, uchilla kaktapash rikuchishpa rina kan. Maypi kaktapash rikuchishpa, yachachishpa rina kan.

Ña chay kuskaman chayashpaka maypi pukllanata rikuna kan. Chay kuska alli kakta, mana kashpaka ima llakikuna tiyaktapash rikuchina kan. Shinallatak tukuy wawakunawan imashina ama mapayachinamanta, imashina rikurayanamanta, kuyashpa charinamantapash rimana kan.

### Kimsa Ruray

Wawakunawan kikin ukkuta kuyuchishpa pukllana.



Imapash ruraykunata kanchapi, ukku hatun kuyuriykunata charichun shuk pukllayta akllana kan. Yachachikmi ña kuyurishpa rikuchina, pukllachina kan, kuyushpa, kuyushpa ukkupa kуска ima shuti kakta riksichina kan. kay kuyuykunataka, shuktak shuktak ukku kuskakunata kuyuchina, kuyuriykunatami rurana kan. Wawakunapash kay ruraykunata ushana kan, paykunapash chakipi pawana, shuktak chakiwan pawana, ama urmashpa pukallana, ñawita kuyuchishpa pukllana; shuktakkunata pukallana. Kay ruraykunaka wawakuna kuyurinapi, shimikunata mirachiypipash yanapan.

Kanchapi samashpantin, ñawikunata kuyuchishpa pukllana. Llaki ñawita churashpa, kushi ñawita churashpa, piña ñawita churashpa, kalluta llukchina, kalluta satina, hukipuna, pukuna, shuktakkunatapash rurana. Kay ruraykunaka alli rimachun yanapan.

### Chusku Ruray

Wawakunawan imakunatapash takishpa pukllana.

Imapash shitashkakunamanta kutin hapishpa, ima takinakunapash rurana, kanchaman rishpa ima sami uyarikunatapash takina.

Kay ruraykunapakka yachachikmi ima takinakunawan llukshichunpash wawakunata tantachina kan. Sapan tantariykuna ima takitapash riksina kan. Yachachikmi ima takitapash takina kan. Kutin wawakunaka yachachikta katishpa takina kan. Kipaka wawakunata shuk takita wiñachichun mañana kan, uyashka takikunatas-hina rurana kan.

### Pishka Ruray

Wawakunawan wasita rurashpa pukllana kan.

Chay yachana wasipa muyuntinpi imakunatapash mashkana, kipaka chay imakunawan kikinpa wasitashina rurana nishpa nina kan. Kay llankaytaka tawka pachakunatami chay wasikunata tukuchichun rurana kan. Ña tukuchishpa, sapan wawakuna imashinami paypa wasikan, shinallatak maypi payka puñun, chayta willana kan.

Kay ruraykunaka rimanapi, shinallatak uchilla kuyuriykunata alli rurachun, wawakunata yanapan.



## YACHASHKATA RIKUY



### Kunanka, kay tapuykunata alli alli kutichishunchik.

#### Shuk Ruray

- Kikin kawsak ayllullaktaka ima shutita kan.
- Ima ruraykunatatak punchan, punchanka rurankuna.
- Ima allpa llanakykunatatak kikinpa ayllullaktapika punchan, punchan rurankuna.
- Wawakunaka ima ruraykunatatak yayamamakunawan rurankuna.

#### Ishkay Ruray

- Kanpa llaktapika, mayukuna, pakcahkuna tiyanchu. Kay kuskakunata rikunkapak rishkankichu.
- Riksishpaka, chay kuskakuna imashina wakanta alli yuyankichu, chay kuskakunapi kanata munankichu.
- Kanpa llaktapika achka yurakunachu tiyan, ashalla yurakunachu tiyan.
- Kay sumak kuskakuna ama wakllirichunka imatatak rurana kanchik.

#### Kimsa Ruray

- Rumpawan pukllashpaka, kikinpa ukku ima kuskakunatatak kuyuchinki. Hatun yurakunata wichayashpaka kikinpa ikku ima kuskakunatatak kuyuchinki.
- Ima pukllaytatak pukllankapak munanki.
- Imashina wiwakuna purín, shina pukllanata munankichu. Ima wiwashina pukllanata munanki.
- Kurikinki takipi tushushpaka ima kikinpa ukku kuskatatak kuyuchinki.

#### Chusku Ruray

- Ima takinapash takinata yachankichu. Kikinpa ayllumanta pipash ima takinatapash takinchu.
- Ima takitatak munanki.
- Ima takita uyashpa tushunata munankichu.

## Pishka Ruray

- Kikinpa llaktapika mayukuna, sachakuna, urkukuna imakunapash tiyanchu.
- Shuk yurata tarpushkankichu. Kikinpa yachana wasipi yurata tarpunata munankichu.
- Allpa mamapi tiyak imakunawan imakunatapash rurankapak munankichu.
- Allpamamapi ima tiyakkunawan pukllaykuna tiyakta riksinkichu.

## B YACHAYWAN RURAY

Kay ruraykunata ruraychik:

1. Mapakunata churanata rurana, chaypika kuykakunata churana, tukuy puncha mikushka kipa llukshin mapakunata chaypi churana. Punchan, ama chakirichun, punchanmi yakuta churashpa kana.
2. Wawakunata mapakunata hapichun, mapakunata tantachichun munachina kan, kaykunataka shuk uchilla minkakunata rurashpa yachachina kan.
3. Ñukanchik ayllullaktapi sumak kuskakuna alli kachunka, imakunatalla rurana pankakunapi rikushpa yachachun yachachina.
4. Chakishka pankakunawan shuk pichanata rurana, chay pichanawan yachana wasipa kanchata pichana.
5. Yachachikwan kallpana, purina, wichayyana, urayana, pawana, shuktakkunatapash rurana; maykan kikinpa ukku kuska kuyurikta riksina yachana kan.
6. Kikinpa ukkupim ima kuskakunami raku, ñaña, hatun, uchilla kakta riksina.
7. Kikinpa ukkupi ima kushka kashpapash mashnakama tiyakta yupana, yachana. Shina: ish kay rinri; chunka ruka,...
8. Pukllashpa, pukllashpa, ñawpa, washa, kuchulla, karu kakta yachachina.
9. Shuk hatun pankapi, shuk mashpa ukkuta killkana kapiwan muyuntinta shuyuna, katipika shuktak chay llaktapi tiyakkuwan chay ukku shuyuta huntachiy.
10. Shuk takita wiñachina.
11. Yayamamakunawan, tukuy wawakunawan, yachana wasita pichana minkata rurana.

## C YACHAYTA WIÑACHIY

Yachachikpa yanapaywan, shuk takita wiñachina. Chay muyuntinpi ima tiyashka-kunawan imakunatapash llutashpa rurana.

## D YACHAYWAN WILLACHIY

Chay llutashkakunata tukuykunaman rikuchina, takitapash takina.

Tantarishpa, chay takina imakunata rurashkakunawan takishpa rikuchishun.



## YACHACHIKPA YACHANAKUNA (1 YACHANA)

### Kichwa wawakunapa punchan, punchan ruraykuna.

Kichwa wawakunaka ayllu nishka ruraykunataka tawakatami wasipika rurankuna.

Tukuy wawakunami imatapash ruranata, mashkanata munan. Chaymantami wasipika imakunapash rurankuna. Wawakuna karpika mamakunaka aparishpami apan, aparishpami imakunatapash rurankuna, chaypimi ima rurakkunatapash ña rikunkuna. Ña chusku watayuk kashpaka yayamamakunata yanapan. Shinallatak yayamamakunapash yanapachun munayyachinkuna.

Shina:

- Llamakunata rikuarayan.
- Chakrakunata rikurayan.
- Kuykunaman, wallinkukunaman mikunakunata karan.
- Challwayman yayamamakunawan rin.

## Allpa mamapi yaku, samay, allpa, urkukuna tukuykunata rikuraynamanta.

Cañar runakunata yuyaypika, tukuy kay allpa mamapi tiyakkunami kawsaka. Mana imapash kawsay illakka kanchu. Rumikunapash, urkukunapash, mayukuna, kuchakuna, tukuykunami kawsak kan. Tukuykunami runashina rikurin. Rumikunapash kari, warmipash tiyan runakunashina, wacharin, mirarin, wañunkuna. Shinallatak nanayta, kushita, llakitapash charin. Urkukuna, mayukuna, kuchakuna, pakchakuna, wakin yurakuna, wiwakunapash apunchikshinami kan. Paykunami runakunata rikurayan, wakaychin. Shinallatak ima pachakuna kakta, ima llakikuna tiyanatapash rikuchin. (DIPEIB Cañar, Smithsonian, 2011: 39).

Cañari runakunapa yuyaypika kimsa kawsak llaktakunami tiyan: apunchik llakta, allpamama llakta, runa llakta. Kaypachapika samaywan, yakuwan, allpawan, ninawanpash tantalla kawsanmi. (DIPEIB Cañar, Smithsonian, 2011, pág. 39).

Runa wawaka, kay yuyaykunataka yachana wasipi yachachikpash chay ruraykunata rurakpi, shina yuyaykunata charikpimi yachakushpa kaktinka. Shinami shuk yurakuta llakishpa, rikurayashpa charina kan. Shinami yachachikka yachana ukupi yurakuta kuyana, rikurayana kan. Chaymi wawakunaka rikushpa yachakunka, mana shimillapi sakirina kanchu. Shinami allpamamata, pachamamata rikurayana yuyayta tukuy wawakunapi churana kan. Shinami wawakunaka paykunapa ruraypi, yachaypi yakuwan kashpa, allpawan kashpa, yurakunawan kashpapash paykunaka yuyankuna, rikunkuna, ima ruraykunatapash ruranankuna, imapak kaktapash yachakunkuna. (Sangñay, 2008).



## Ñuka ukkuwan pukllashpa

Kay watakunapika wawakunapa ukkuka wiñakunmi. Shinallatak mana urmanata yachana, paypa ukkutapash alli riksina kan. Shinallatak kushi kanata, llakilla kanata-pash yachana; ima ushaykunata-pash rikuna; imatapash rikushpa kuyurishpapash rurana. Ashtawan ima sinchi ruraykunata, mana ushanalla ruraykunatapash rurana kan. Wawakunapa ukku wiñachunka ukku kuyuriy ruraykunata achkata rurana kan. Imatapash paktankapak pawana, kallpana, chulla chakiwan pawana kan. Kay ruraykunatami wawakunaka munan. Ukku alli wiñashpami umapash alli tukun, alli umayuk tukunkuna. Shinami “alli ukkupika, alli umami kan” ninkuna.



## Takishpa rimana

Takikunaka kikin kawsaypa rimaykunami kan, tukuy kawsaytami rikuchin. Takikunaka kati, katimi imatapash willachishpa, yachachishpa yallishpa shamun. Takikunaka kikin kawsaykunata, wiñay kawsaykunata willan. Takinakunaka allpamanta, tullumanta, kaspimanta rurashkakunami karka, kankunapash. Wawakunatapaka kay takinakunamanta yachachina kan, munayachina kan, shinallatak takichun, ama sakichun yachachina kan.







Shinami kayampi ayllullaktakunaka, junio killapi inti raymipika tukuyllakuna takishpa, takishpa tushunkuna. Karikuna, warmikunapash chimpapurashpa, mishnakushpa takinkuna. Kay raymipika guitarra, rondín, kirkinchu, flauta, chilinkunata takinkuna. Wawalunapash paktami tushunkuna, shinami chay kawsaywan wiñankuna.

### Allpamamanta imakunawan pukllaykuna.

Ñukanchik ayllullaktapi tiyak pukallaykunata kutin rikchachina kan, kay pukllaykunaka sumakmi kan, asinayaykunami kan. Kay pukllaykunataka yuyakkunami churikunaman, churikunaman yallichishka kan. Ñukanchik tukuy yachaykunata kawsaykunata maymanta yallichina yachachinami kan. Shinami kay uchilla wawakunata yachachikkunaka kay pukllaykunawan imakunatapash sumaklla yachachina kanchik. Chay llaktamantallatak imakunatapash hapishpa kushilla, munaylla yachachiyta ushanchik. Kunanka tawka llakta pukllaykunata rikuk rinchik:

### Pakakushka, mitikushpa pukllashun:

#### Imashina pukllana:

Shuk pukllakmi shuk yurawan chimpapurashpa, mana rikushpa, yupana kan, mashna nishkaka yupana kan. Chay pachapimi shuktak pukllakkunaka maypipash pakakuna, mitikuna kan. Ña yupayta tukuchishpa mashkanaman llukshina kan. Maykan ña hapiy tukun. Shinallatak yupankapak shayarín. Maykan hapishkapa shutita makita waktarishpa sinchi rimashpa nina kan. Shinami pukllashpa katin.



## YANUSHPA PUKLLANA:

### Imashina pukllana:

Shuk pukllana mankakuna charina kan.  
Shuk uchilla kuchupi tullpatashina rurana kan.  
Chaypimi chay llakta mikunakunata yanuna.  
Shina chay yanushkakunata pukllakkunaman karana kan.

**Shinami pukllana.**

## Mankata pakishpa pukllashunchik

### Kayta pukllankapakka, kaytami rurana kan.

Kanchapi, tawka mankakunata shuk watupimi warkunchik. Sapan manka ukupi shuk kamariyta churanchik. Kipa pukllak wawakunaka, manka ñawpapi shayarinkuna. Chaymantaka, shuk wawata ñawita killpashpa shuk kaspita hapichinchik. Kipaka shukmanta pichkakama yupashpa muyuchinchikmi. Shina kakpi, wawaka kasiwan mankata mashkashpa pakinami kan. Mankata pakishpaka manka ukupi tiyashka kamariyta hapinllami. Shina, shuktak wawakunapash pukllashpa katinllami.





# 2 Ñuka Kallariy Yachaykuna



## TANTACHISHKA YACHAYKUNA

- Ayllukupi, yachana wasipi, ayllullaktapipash alli apanakushpa, alli kawsanata mashkani.
- Muyuntin ima tiyashkata riksini, rikurayani.
- Ayllullaktapi allí mikunakuna.
- Ñukanchik suma rimay kawsaykuna.

## HATUN PAKTAY

Kay wawakunapi, warmi wawakunapi, muyuntin allpakunapi ima tiyaykkunata, allí kawsanamantapash, kuyurishpa, pukllashpa, sumak rimaykunawan kuyayta churana, allí kawsanata yachachina.

## Tukuy mamallaktapi yachaykunawan imatalla yachana, imatalla ushana.

Ayllukupi, yachana wasipi, ayllullaktapipash alli apanakushpa, alli kawsanata mashkani.

- Kikin shutita, mashna watayuk, kikin ayllupa shutikunata, maypi kawsaktapash riksichinata ushan.
- Warmi kakpi, kari kakpi, runa kakpi, mana runa kakpi, unkushka kakpipash allí kawsanata mashkana.
- Mashikuna, chay llakta yuyakkuna imapash llakipi kakpi yanapana yuyaykunata yachachina.
- Imashina allia kawsanamanta killkashkawan, yachana wasipi, ayllu ukupipash allí kawsana.
- Kimsakama, ashtwanpash ruraykunata imashina nishkata kati, kati rurana.
- Chay llaktapa wiñay kawsaypi rikushpa, imashina runakuna kashkata katishpa imatapash rurana.
- Mana urmashpa, kayman chayman, shuk pachapi, shuktak katishpa, nishkata uyashpa, alli purina. kallpanapash.

## Muyuntin ima tiyashkata riksini, rikurayani.

- Ñawiwán, rinriwán, makiwán, shimiwán imapash chay muyuntinpi tiyak-kunata chimpapurana, yachana.
- Samayta, allpata, yakuta ama mapayachina ruraykunata rurana.
- Kimsakama, ashtwanpash ruraykunata imashina nishkata kati, kati rurana.
- Tutamanta, chishi, tuta kakta yachana, riksina.
- Ñawpa kakta, kunan kakta, kipa kak pachakunata, imatapash rurashpa yachana riksina.
- Maypi wawa shayarishkamanta: ñawapapi kakta, washapi kakta, pakta kakta, karupi kakta, kuchulla kakta yachana, riksina, yachana.
- Yupata, mashna kaktapash chunkakama riksina, yachana.
- Chay muyuntinpi tiyakkunamanta imashina kakta, ima tullpu kakta, hatun kakta, uchilla kaktapash riksina, yachana.
- Mana urmashpa, kayman chayman, shuk pachapi, shuktak katishpa, nishkata uyashpa, alli purina. kallpanapash.
- Chakanata wichayyana, urayana.

### Ayllullaktapi allí mikunakuna.

- Wawakunallatak makita, shimita, ñawita mayllayta ushana.
- Chay llaktapi shuktak wawakunawan, yuyaykkunawan ima ruraykunapi-pash yanapana.
- Ñawiwán, rinriwán, makiwán, shimiwán imapash chay muyuntinpi tiyak-kunata chimpapurana, yachana.
- Allí mikunakunata, mana allí mikunakunatapash riksina, yachana, shinall-tak imamanta allí mikunata mikuna kakta yachana, riksina.
- Samayta, allpata, yakuta ama mapayachina ruraykunata rurana.
- Uchilla kakta, hatun kakta, tullputa rikushpa, imashina kakta rikushpa imakunatapash samina.
- Imakunawanpash tupushpa yallik kakta, pakta kakta, ashalla kakta rikuna, yachana.
- Paypa ima ruraykunapi, rimaykunapi mushuk shimikunawan rimana.
- Kimsakama, ashtwanpash ruraykunata imashina nishkata kati, kati rurana.
- Kikin kawsaykunata, rurashkakunata shuyushpa rikuchina.



## Ñukanchik suma rimay kawsaykuna.

- Maykan ayllumanta, maykan llaktamanta kakta yachana riksina.
- Yuyakkuna willashka ñawpa rimayta shuktakkunaman, kati, kati allita rimashpalla willana.
- Yuyaykkuna willashka kipa, chay willaymanta runakunamanta, imakunata rurashkakunamanta willana.
- Shuk ñawpa rimayta shuyukunawan kati, kati willana.
- Tawkapura shuk killkayta killkana, chay ruraykunapi yanapana.
- Ima shuyukunata, imakunatapash mirachishpa, alliyachishpa chay llaktapi tiyak imakunatapash tantachishpa rurana.
- Kikin kawsaykunata, rurashkakunata shuyushpa rikuchina.

## Runa yachay ñanta katishpa yachaykuna

### A YACHAY TARIPAY

### YARIYAYKUNA



Kay ruraykunata minkanchik

**Shuk Ruray:** Wawakunawan yachana wasipa muyuntinkunata purinaman rina. Chay puriykunapika yuyakkunata, yachachikkunata, yayamamakunata, shuktak tuparik runakunata, pita kashpapash, imashina kakpipash, kuyaywan napashpa, allí rimashpa yallina. Tukuy yachachikkunami shina llatak kuyaywan napana, amashina kashpa nina, yupaychani nina, kuyaywan, mishki shimiwan rimana. Shina punchan, punchan kawsakpimi wawakunapash yachakunka. Shinallatak wawakunapash ayllupi, yachana waspi, ayllullaktapi alli kawsanata yachakunka.

Shinallatak tukuy wawakuna yuyakkunata, ayllukunata, llaktarunakunata uchilla ruyaykunapi yanapachun yachachina: Wawakunaka kiwakunata kuykunaman churanapi, chuchikunaman karanapi, misikunata, allkukunata rikurayashpa yanapanalla kan. kay uchilla ruraykunataka pukllashpa, pukllashpa rurankuna, kay ruraykunawanmi ña hatun kashpaka allí llankanata, imatapash allí ruranata yachakunkuna.

**Ishka Ruray:** wawakunawan kanchaman llukshina, yachana wasipa kuskakuna maypi sakirikta yuyarina, pushakkunapa shutikunata yuyarina. Kanchakunata, tukuy sisapampakunata purina. Kanchapika imapash pukallaykunata pukllana. Kay ruraykunawanka hatun kuyuriykunata yachakun, yuyaykunamantapash ña yuyay kallarin.

Shinallatak shuktak ukukunata, shuktak llankak wasikunata rikunaman rina. Wawakuna tukuyta rikushpa, mana riksishka ukukunata rikushpa richun sakina, kay ruraykunapika yachachik allí yanapana kan.

Kay ruraykunata mana rurashpakllata imashina rina, purina, ruranakunata, mana ruranakunata allí willana kan. Shinallatak ña purinakushpapash kutin, kutin rikurayana. Chay kuskakunata mana mapayachinamantapash rimana kan.

**Kimsa Ruray:** Kay rurayta rurankapak, shuk pucha sirikpillatak, yayamamakunata, chay llaktamanta: ukata, mutita, ulluku, haba, tawri, chukllu, arveja, lumu, palanta, chuntata kachamuchun mañana. Kay murukunaka chawami kana kan.

Kaya punchapaka wawakunawan llullu murukunata, chakishkakunata samina<sup>1</sup>. Ima murukuna kakta riksina, hampia kakta, allí mikuy kakta riksina, yachana kan. Shuk yayamamapa yanapaywan chay murukunata yanuna kan, shinami pakta pampa mesata rurashpa tukuylla sumaklla mikuna kan. Manarak mikushpakllata wawakunata makita mayllana nina kan.

Wawakunata maykan mikunatatatak ashtawan munankichik nishpa tapuna.

Ña mikuy tukurikpika tukuylla ima mapakunata chay kuskapi tantachina kan, mana mapata, mana ima kupakunatapash chay mikushka kuskapika sakinachu kan.

**Chusku Ruray:** Shuk yuyay runapa wasipi shuk ñawpa rimayta uyana. Kay rurayta paktachinkapakka, shuk wawapa hatun yayata mashkana kan. Chay yuyaktami shuk ñawapa rimayta wawakunaman willachun nina kan. Shinallatak wawakunapa ima tapuykunatapash kutichichun mañana kan. Kay ruraypaka chay hatun yayawan maypi rimarinata, chukunlla, allí kuskata, wasita mashkana kan.

Manarak kay yuyak runapakman rishpakllata, wawakuna imashina kanamanta rimana, yuyaykunata kuna kan. Chay runata allí napana, allí kana, ranti, ranti rikurayana kan nishpa nina. Ña chay runa rimakukpi upalla uyana nina, ña tukuchikpika tapuykunata ruraychik nina kan. Chay rimashkapi, maykan runakunamanta willashkata yachachina, tapuchina. Shinallatak imata chay sumak rimayka yachachin, chay yuyaykunata rimana kan.

1 Samina: clasificar. Antisuyupika sami nisha ni: clase, tipo.



## YACHAYMAN YAYKUY



### Tapushpa kutichishpa rimanakushunchik

#### Shuk Ruray:

- Imashinatak yayamamkunataka napanki.
- Imamantatak yaya mamakunatak, yachana wasipi tukuykunata napana.
- Imakunatapash chaskishpa, imakunatapash karakpika imashinatak yupaychanki.
- Yayamamakunataka ima ruraykunapita yanapanki.
- Wasipi, yachana wasipipash imakunatak ruranki.

#### Ishkay Ruray

- Yachana wasita pushakka ima shutita kan.
- Yachana wasipika ima ukukunallatak tiyan.
- Kanpa mamaka hampina wasiman yaykunachu.
- Hampina wasi, ima kakta, imapak kakta riksinkichu.
- Allpa mamata rikurayankichu.
- Yachana wasi muyuntinpika imakunatak tiyan.

#### Kimsa Ruray

- Ima murukunata yachana wasimanaka apamushka.
- Ima murukunatak ashtawan mikunata munanki.
- Chay murukunaka imashinatak kan.
- Ima tullpukunatak chay murukunaka charin.
- Imashinatak chay llullu murukunataka yanuna kan.
- Chay sinchi murukunataka imashinatak yanuna kan.
- Ima mikunatak ashtawan mikunata munanki.

#### Chusku Ruray

- Kanpa mamaka ñawpa rimaykunata willashkachu.

- Ima ñawpa rimaytatak uyanata munanki.
- Kanpa llaktapika ima ñawpa rimaykunatak tiyan.
- Ñawpa rimaykunaka imatapash yachachinchu.
- Ruku yayaka ima ñawpa rimaytapash willashkachu.
- Maykan munashka ñawpa rimayta willaway.



## AMAWTA YACHAY

Kay ruraykunata rurashunchik, shinami wawakunaka ashtawan yachankakuna:

### Shuk Ruray

Wasipi punchan, punchan ruraykunata tukuylla wawakunawan pukllashun, wawakuna, wanrakuna, yuyakkuna ruraykunata rurashpa pukllashun.

Kay pukllaykunapika, napaykuna, allí kawsaykunami rikurina kan.

Kay ruraykunata rurankapakka, kallariپی, yachakukkuna, yachachikkuna, yaya-mamakuna, pushakkuna imashina chay yachana ukupi rurakta kawsakta rikuna kan. Shinallatak wasipipash ayllukunta imata rurakkunata rikuna kan. Shinallatak tukuy llaktapi imata rurakkunata rikuna kan. Ashtawan imashinami wawakuna, wamrakuna, yuyakkuna napakta rikuna kan. Ashtawanpash yanapaykunata, imatapash ranti, ramti yanapashpa rurakkunata rikuna, rimana kan.

Ña chay riukushkakunawanmi tukuy wawakunawan imashina rurana, pukllana, rikuchinakunata ña kallarina kan. Shinami yachana wasipa kawsayta, aylluku kawsayta, llakta kawsaykunatapash rikuchina kan, ashtwankarin imashina allí kawsanamanta rikuchina kan.

### Ishkay Ruray

Tukuy wawakunawan chay llakta muyuntinpika imakuna tiyakta mashkashpa rikushpa pukllana.

Kay ruraykunapaka tukuylla wawakunami chay kuskakunata rikuchina kan. Paykunami imamanta chay kuska allí kan, chaykunamanta rimana kan. Kay ruraykunapika chay muyuntin kuskakunamanta rimana ( mayukunamanta, urkukunamanta, sumak rikuna allapakunamanta, kuchakunamanta, shuktakkunamantapash ri-

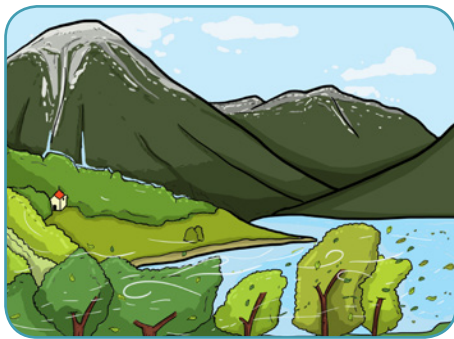




mana kan. Shinalltak yachana wasipi kuskakunamanta (pukllana pampakunamanta, yachana kuskakunamanta, yachana ukukunamanta, kanchakunamanta, chuktak kuskakunamantapash rimana kan). Tukuy wawakuna rimachun, chay ruraykunapi, rimaykunapi pakta rimachun rikuna kan. Kay ruraykunaka wawakuna kuskakunata riksichun, imakuna chay muyuntinpi tiyakta riksinka. Shinallatak, allí rimanakunapi yanapan, maypi kakkunatapash yachakun, mashiyanapipash yanapan, mashikunawan allí kanatapash yachakun.

Ashtawanpash chiri kakta, rupak kaktapash kay ruraykunawan yachachina kan:

- Chiri, rupak kakta, yakupi, ninapi rikuna.



chiri yacu



rupac nina

- Chiri pachata kunuk pachatapash riksina.
- Kunuk/rupay pachapi, chiri pachapi ima churanakunata churarina kanchik nishpa yachachina.



chiri pacha



kunuk pacha



## Kimisa Ruray

Wawakunawan chay llaktapi ima murukuna tiyakta riksishpa pukllana. Kay ruraykunata rurankapakka, chay llaktapimi maykan aylluta ña ima murukunata-pash pallak rinkuna nishpa tapuna. Chay muru pallyman rinkapak manñana kan, kishpichiyta mañana kan. Shinallatak tukuylla wawakunawan allí rimana kan. Chay tarpushka allpakunata, wachukunata, yurakunata ama sarunkichik, ama wakllichinkichin nishpa kunana kan. Yachachik nishkata, ayllukuna nishkata uyashpa kana kankichik nishpa rimana kan.

Ña chay pampakunaman, muru pallyman rikunaman rinkapak allí killkana kan. Punchan, punchan shuk, shuk mur pallyman rina kan. Punasuyupi habas pallyman rina. Antisuyupi llullu palantata pallana. Punasuyupi chuklluta pallana. Antisuyupi chuntata pallana. Punasuyupi papata pallana. Antisuyupi lumuta pallana. Punasuyupika ukata, ranti antisuyupika papachinata pallana kan. Ña puchukay pichka punchapika tukuy yayamamakunawan tantarishpa chay wawakunawan pallashka murukunata yanuna. Shina tukuylla tantarishpa mikunalla kan. Chay mikuykunapika yachachikkuna kashpa, yayamamakuna kashpash, chay llakta murukunatami mikuna nsihpa rimana. Chay murukunami allí mikunakuna, mana unkuykunata kun, ukkuta alliyachin nishpa rimana kan.

Kay ruraykunapi, allashpa, akllashpa, ishkushpa, imakunatapash rurashpaka wawakunapa uchilla kuyuriykuna alliyashpa rin. Imapash uchilla ruraykunata ushay kallarin. Shinallatak chay ruraykunapipash yupana yachaykunata ña yachakun kallarin. Imapash raku, ñañu, karu, kuchulla, suni, kutu kakta, yachakushpa rinkuna.

## Chusku Yachay

Tukuy wawakunawan ñawpa rimaykunata willashpa, rimashpa pukllana.

Yachachikmi shuk chay llaktamanta ñawpa rimayta akllana kan. Chay ñawpa rimayka kikin kawasywan paktami kana kan. Kunturmanta, michik kuytsamanta rimanalla kan. Wawakunata kushichinkapakka shuk rikchakunata rurashpa, sitikunata<sup>2</sup> rurashpa chay ñawpa rimaytaka rimana kan. Ña chay rimayta tukuchishpaka wawakunata chay rimaymanta shuyuchinalla kan. Shinallatak tukuy wawakunawan sitikunata llutashpa, rutushpa, shuyushpa rurana kan.

Shuktak ruraykunata rurankapakka, chay sumak rimashkamanta shuyukunawan shuk kamuta rurana kan. Yachachikmi asha asha chay ñawpa rimayta willashpa, killkashpa yanapana kan. Wawakunaka uyashpa ña asha, asha shuyushpa rina

2 Siti: Muñeco.



kan. Shinami chay llakta ñawpa rimay kamu ña tukushpa rina kan. Kipaka chay kamuta shuktak kamukunawan pakta churana. Chaypimi wawakunaka paykunapa llankashka kamuta rikushpa rinkaku. A3 kamuta, hatunlla kamutami rurana ninkunami.

## YACHASHKATA RIKUY



Kunanka, kay tapuykunata alli alli kutichishunchik.

### Shuk Ruray

- Imashinatak yayamamkunataka napanki.
- Imamantatak yaya mamakunatak, yachana wasipi tukuykunata napana.
- Imakunatapash chaskishpa, imakunatapash karakpika imashinatak yu-paychanki.
- Yayamamakunataka ima ruraykunapita yanapanki.
- Wasipi, yachana wasipipash imakunatak ruranki.

### Ishkay Ruray

- Yachana wasita pushakka ima shutita kan.
- Yachana wasipika ima ukukunallatak tiyan.
- Kanpa mamaka hampina wasiman yaykunachu.
- Hampina wasi, ima kakta, imapak kakta riksinkichu.
- Allpa mamata rikurayankichu.
- Yachana wasi muyuntinpika imakunatak tiyan.

### Kimsa Ruray

- Ima murukunata yachana wasimanaka apamushka.
- Ima murukunatak ashtawan mikunata munanki.
- Chay murukunaka imashinatak kan.
- Ima tullpukunatak chay murukunaka charin.
- Imashinatak chay llullu murukunataka yanuna kan.

- Chay sinchi murukunataka imashinatak yanuna kan.
- Ima mikunatak ashtawan mikunata munanki.

## Chusku Ruray

- Kanpa mamaka ñawpa rimaykunata willashkachu.
- Ima ñawpa rimayatak uyanata munanki.
- Kanpa llaktapika ima ñawpa rimaykunatak tiyan.
- Ñawpa rimaykunaka imatapash yachachinchu.
- Ruku yayaka ima ñawpa rimaytapash willashkachu.
- Maykan munashka ñawpa rimayta willaway.

## B YACHAYWAN RURAY

Kay ruraykunata ruraychik:

1. Sachapi yurakunawan, kuyukunawan, chakishka pankakunawan, runakunawan, rumikunawan, mayukunawan, pukllana; chyakuskakupi tukuy tiyakkunata kuyaywan pukllana.



2. Chay muyuntik allpamamapi imakunalla tiyakkunata rikurayanamanta, shuk hatun shuyuta, llutashpa, tullpushpa, killkashpapash rurana.



3. Chay muyuntik allpamamapa imakunawan imakunatapash rurashpa pukllana. Muyukunawan, yura pankakunawan wiwakunata runakunata rurashpa pukllana.



4. Yayamamakuna imatapash nishkata, imamanpash kachashkakunata rurashpa pukllana.
5. Mashikunapura; imashina yayamamakunata, yachachikkunata, ayllukunata, llaktamashikunata napankichik, chayshina pukllana.

6. chukllu tantatashina rurashpa pukllana, shinallatak kayka allí mikunami nishpa rimana.
7. imshina wasipi mikunakunata yanunshina pukllana.
8. Chay llakta murukunata shuyuna.
9. Sumak rimaykunata uyashka kipa, maykan ashtawan allí kashkata akllashpa, yachachikpa yanapaywan shuk uchilla rikchata rurana.



10. Shuk alli sumak rimayta akllashpa, chay sumak rimaypi imashina ruraykuna tiyashkata katishpa rurana, rikuchina



## C YACHAYTA WIÑACHIY

Chay llaktapi allí mikunakunakunamanta, muru pallaykunamanta yachakushka-kunawan. Rikchakunata, shuyukunata, shuktakkunatapash rurana. Chay rurash-kakunata shuktak mashikunaman rikuchina.

## D YACHAYWAN WILLACHIY

Yachachikmi chay wawakunapa tukuylla ima rurashkakunawan shuk rikuchiyku-nata rurana, tukuykuna rikuchun shuk katuna pampatashina rurashpa rikuchina.



## YACHACHIKPAK YACHANAKUNA

**Ayllupi, yacha wasipi, ayllullaktapi imatapash allí rurashpa, pakta-chishpa allí kawsani.**

Wawakunata allí kawsaykunawan yachachiyka sumak allimi kan. Shinami wa-wakunaka allí kawsayta tarinkakuna. Shuktakkunata allí chaskina, mashiyarina, hamuktana, imapipash mana yapa piñarina, rantinpana chanikunaka wawakuna allí wiñaypimi yanapan. Shinami allí wawakuna kanka.



Wawapura alli riksinakushpa, paypura alli shunkuwan rikunakushpa allilla kawsankami. Shina rurashpaka ayllu-pipash alli kawsankami. Wawa paykunapa mashikunata allita rikukpi, shuktak mashikuna paytapash alli rikunkami.

Yayamamakuna, yachachikkunapash allilla kawsanami kan. Paykuna alli shunkuyuk kashkata wawakunaman rikuchinami kan. Paykuna imatapash mañana kashpaka, yanapana kashpapash alli shimiwan, alli shunkuwan rurunami kan. Wawakuna chayta rikushpa, paykunapash shinallatak rurashpa kawsankami.



Ayllupi imashina kawsanakunata yachachina. Napanata, yuyakkunata napanata, yuyakkunawan pakta kanata, llakta ruraykunapi kanata yachachina. Shina rurak-pika wawakunapash ayllukunawan, llaktapipash alli kawsankuna.



Ayllullaktapika tukuyimi yaparishpa, ranti ranti makipurashishpa, karanakushpa kawsankuna. Tayta mamaka tukuyman napanatami yachachinkuna, chaytaka uchillapi yachashpaka, wamra, yuyak ña kashpaka mana kunkarinkunachu. Shinami tukuykunawan allí kawsankuna, mana paylla kawsan, paylla imatapash ruran, mana mitsakuna tukunkunachu.

### Muyuntinpi ima tiyashkata rikurayana.

Wawakunapa yachaypika ninan allimi kan, kay allpa mamapi imakuna tiyakkunawan kawsay, runa kawsaykunawan kay, shinallatak maykan runakunawan kawsan. Chay ukupimi tukuyta yachakushpa katin. Wawakuna chusku, pichka watakunata ña charishpa ña mashiyariy pacha chayan, shinami shuktak mashkunawan apanakuy kallarin. Mashiyarishpa sakirinkuna.

Tukuy wawakunami chay muyuntinpi ima tiyakkunata rikunkuna, mashkankuna. Chay muyuntinpi imakuna tiyakta rikun, paykunapa yarikunawan imashina kakta rikunkuna. Shinami wawakunaka imashina kakta, rikushpa mallishpa, mikushpa kana kan. Shinami paykunaka pakta kakta, chikan kakta rikun. Shinalltak chimpa-puran, kati kati churan, samichinkuna. Ña rikunamanta, hapinamanta rimayman, shuyuyman tullpuyman chayankuna. Shinami ña yuyayman, chay muyuntinkuna, kawsaykuna imashina kakta ña yachakushpa katinkuna.

Allpa mamaka kay wata wawakunataka tukuy munaykunata rikchachin. Imamantatak tamyán, imashinatak initka kunuchin, imamantatak tutayan, nishpa tapunkuna; chay tapuykunata kutichichun munankuna.

Wawakunaka maymantami kay allpamamamanta sumak yachaykunata charina kan. Shinami allpa mamata kuyanka, llakinka, rikurayanka, chaypakka allpa mamaman kimirinami kan. Allpamamata yarikunawan chaskina, imakunatapash rurana, mutkina kan. Ninan allimi wawakuna allpamamata chanina, allpamamata allikachina kan.



### Ñuka llaktamanta allí mikuykuna:

Wawakunapakka alli mikuykuna, mana rurashka mikunakuna mikushpa wiñayka ninan allimi kan. Shinami kushilla allí wiñankakuna. Chaymantami paykunaka ima mikunakunatapash aklashpa mikuna kan. Mana rurashkalla mikunakuna mikuna kan.

“Runa llaktakunapika, mikunakunamanta rimashpaka, tukuyta rimanami rikurin. Mallariypika imashina tarpunchik, pallanchik, wakichinchik, imashina yanunchik,



chay tukuytami rikuna tiyan. Yanuytipash imashina, imawan yanuytapashmi rikuna kan. Shinami shuk mishki llukshin; allpa mankapi, allpa kallana, kaspishilla, tullpapi yamtawan yanuna kan. Shinami shuk mishki mikuna llukshin”. (Dirección Provincial de Educación Intercultural Bilingüe de Chimborazo, 2008, p46).

“Runakunapa yuyaypika yanuna ukuka apunchikshinami kan. Ima mikunatapash



ninanta yupaychashpami mikuna kan. Shinallatak murukunata, maykan llanakshkakunata, yanushkakunata, tukuy chaypi kakkunata yupaychashpa, apunchikta mañashpami mikuna kan. Runakunapa kawsaypika shuk runa mikuchin, shinallatak tukuykuna mikuchin, tukuykuna pakta pakta chawpirishpa mikunkuna. Mikunakunapash ayllushina tukuypa llankaykunawanmi wacharin, mirarin. Chaymantami shuktak runakuna mirarin, shinami kawsay katin, ayllukuna tantariy katin”. (Dirección Provincial de Educación Intercultural Bilingüe de Chimborazo, 2008, p46)



## Ñukanchik sumak rimaykuna

Karimaykunaka rimashpalla, kati kati, yayamamamanta, churiman, kutin paypa churiman willashpa<sup>3</sup> katimun. Imapash ruraykunamantami uany pachakunapi kay rimaykunaka llukshishpa, tukushpa shamun. Kay rimaykunaka sumak rimaykunatami yachachishpa shamun. Chay rimaykunapika apunchikkunamanta, urkukunamanta, sumak ruraykunamanta rimankuna.

Kichwa runakunapika yuyakkunami kay yachaytaka carin, kay ñawpa rimaykunatata yachan. Paykunami mikuna pachakunapi, muyuntin tiyarishka kakpi willankuna. Shinami wawakuna, hatunkunapash kay rimaykunata yachakushpa rinkuna. Kay rimaykunaka tawaka sumak rimaykunatami yachachin.

3 Willana: Avisar, informar.

Kay sumak ñawapa rimayta yachachina kan:

## KUNTURMANTA KUYTSAMANTAPASH



Shuk kuytsaka, allkuwanmi llamakunata michikrishka nin. Chaypimi shuk kariwan riksinakushka.

Payka paypak wasiman kuytsataka pushashka, chay karika kunturmi kashka ninkuna.

Llamakunata, puchkana wankutapash allkumi wasimanka pushashpa tikramushka.

Allku pushakpimi yaya mamaka ushushita tarishkakuna nin. Kutin kuytsa michinaman rikpi kuntur hapishpaka ña paywan kawsachun ninkunami. (María Paca, 1990)

# 3

## Ñukanchikpa Shimi



## TANTACHISHKA YACHAYKUNA

- Yarikunata mirachina
- Yachay llankay: kati, kati allí ruray, yanapay.
- Sitikunawan pukllashpa, rimashpa, killakshpa rimayta mirachina, alliyachina.
- Ñukanchik ukkuwan rimaykuna, imatapash niyta ushaykuna.

### Hatun paktay

Wawakunata shuktak, shuktak rimaykunamanta yachachina, shina ashtawan yarikuna sinchiyachuna mirarichun yachachina.

Wawakunata imakunatapash, ima ruraykunatapash allí kati kati rurachun yachachina; shinallatak imapipash yanapachun yachachina.

### Tukuy mamallaktapi yachaykunawan imatalla yachana, imatalla ushana.

### Yarikunata mirachina, sinchiyachina

- Yarikunawan, chay muyuntinpi tiyak imakunata chimpapurashpa rikuna yachana.
- Rumpata, tawata, kimsa manya charikta, chay muyuntin imakunapi rikuna. Shinallatak shuyunapash.
- Muyuntin imakunapi ish kayniki tullpukunata rikuna, riksina.
- Chunkapa killkata, yupatapash yachana, riksina.
- Imakunatapash ish kay imashina kakkunapi, uchilla, hatun rikushpa; tullputa rikushpa samina.
- Takikunata imashina kakta uyashpa takina, ukkuwanpash kuyurihsa takina.
- Wiwakuna, imakunapash imashina wakakta katishpa nina, shinallatak allpamamamanta wakakkunata, rurashkalla wakakkunata chikanyachinata yachana, riksina.

### Katuy, katuy allí ruranata, yanapanata yachana.

- Imatapash allí rurana, imapipash imakunatapash kati, kati allí churanata rurana.

- Tantarishpa, imashina nishkata katishpa allí pukllana, ima nishkata wawakunaka rurana.
- Chay muyuntipi, shuktak wawakuna, shuktak yuyakkunapa rurtaykunapi yanapana.
- Alli kawsankapak killkashkakunapi imashina niskakunawan ayllu ukupi, yachana wasipi allí kawsana.
- Ima nishkakunata kimsaka kati, kati allí rurana.
- Yachachikwan, tantarishpa killkana.
- Chay muyuntinpi killkashkakunata riksina, yachana.
- Kikin kawsaykunata, rurashkakunata shuyushpa rikuchina.

### **Sitikunawan rimayta mirachina, aliyachina.**

- Kikin yuyaykunata, allí rimashpa, imamanta nishpa rimana.
- Muyuntinpi tiyak imakunata, imapipash rikushka imakunata, imashina kakmanta rimana.
- Yuyakkuna willashka ñawpa rimayta shuktakkunaman, kati, kati allita rimashpalla willana.
- Imatapash nishkata katishpa kimsakama, yallishpapash allí rurana.
- Yuyaykkuna willashka kipa, chay willaymanta runakunamanta, imakunata rurashkakunamanta willana.
- Ima shuyukunata, imakunatapash mirachishpa, aliyachishpa chay llaktapi tiyak imakunatapash tantachishpa rurana.

### **Uchilla killkashkakunata willana, ruranapash**

- Chay muyuntin wawakunawan, yuyakkunawan ima ruraykunapaipash yanapana.
- Sumak rimaymanta; wasipi, punchan, punchan ruraykunamanta shuyushkakunata kati, kati nikichina.
- Imapash ruraykunapi ñawapa rurashkata, kun rurashkata, kipa ruranata yachana, riksina.
- Yuyashka shuyukunata rurana, kipapi imata nishkata, imata ninkapak munashkata riksina, kutin riksina.
- Yuyakkuna wilalshka, rimashka ñawpa rimaypa kallariykunata, tukuriykunata chikanyachina, shukshinata rurana.



- Killkashinakunata killkashpa, rurashpa ima yuyaykunatapash nina.
- Imakunawanpash shuyushpa, tullpushpa, rikchakunata mirachishpa rurashpa rikuchina, rimana.

## Ñukanchik ukkuwan rimachik

- Shimita llukiman, alliman, ñawapakman kuyuchina; kashtunata shukman, shukman kuyuchina; shimita punkichina; kalluta kuyuchina.
- Chay muyuntik kawsaypi rikushka runakuna shina rurana; shinallatak chay llakta wiñay kawsaypi yachashkashina rurana; sumak rimaykunapishina rurashpa rikuchina.
- Takikunata uyashpa katishpa takina; ukkutapash kuyuchishpa takina.
- Kunkata, rikrata, makita, rukata, sikita, kunkurita, sampita, chakita kuyuchina, hatun kuyuriykunatapash, uchilla kuyuriykunatapash rurana.

## Runa yachay ñanta katishpa yachaykuna

### A YACHAY TARIPAY

### Yariyaykunawan llankana, munayyachina, yachakkunata rikuk rina, pukllana, takina.



Kay ruraykunata minkanchik

**Shuk Ruray:** Takarina ushaykunata sinchiyachina, chay ruraykunata rurankapakka shuk hatun kaspi mankapi, tawka sami muyukunata, karakunata, millmakunata imatapash churana. Katika shuk ish kay utkukunata rurana, chay utkukunapimi wawakunaka makikunata satina. Chay utkupimi shuk wawata makita satiy nina, ña sathpa imatapash hapina, chaypimi takarishpaklla ima kakta nina. Kipaka chay takarishka ima kakta nishka kipa llukchina, chaypimi ima kakta rikuna kan. Chay mankapika achka imakunami kana kan. Kay ruraykunataka tawka punchakunatami rurana kan.

Mallinata, mutikinata sinchiyachinkapakka haya, kachi, mishki kak imakunata apamuna. Wawakunata ñawita killpana, shuk pintuwan watana. Tawkapash kimsapash pukllana kan. Shuk imapash muruta, imatapash hapina, chaypika mutkina, mallina, shina rurashpa mana rikushpa ima kakta nina.



Uyayta, rikuyta mirachinkapakka chay ayllullaktaman purinaman rina, chaypika tukuy ima tiyashkata rikuna, ima chay allpamamapi uyariykunata uyana (pishkunapa, chuspikunapa, mayukunapa, pakchakunapa uyariykunata uyana; yurakunapa tullputa, allpapa tullputa, hawa pachapa tullpukunata rikuna).

Kay ruraykunaka wawakunapa yuyaykunata ashtawan mirachin, rimaykunatapash mirachin. Kay ruraykunataka punchan, punchanmi rurana kan, shinami takariyta, malliyta, ashnayta, uyayta, rikuyta ashtawan mirachin, ashtawan alliyachin.

**Ishkay Ruray:** Yachana ukupim imakunatatalla rurana, llankanamanta tukuykunawan rimarishpa killkashpa churana kan. Tawka yuyaykuna kuna kan, tukuykuna yuyayta kuchun atichina kanchik. Tutamanta chayamukpika imashinatak ñukanchik yachana ukuka kachun munachik. Imamantatak mana imakunatapash yachana ukupika tarinchik. Imashinatak yachachiktaka yanapayta ushanchik. Imashinatak yachana ukutaka sakina kanchik; pichanachu kanchik, mana pichana kanchik. Shina yuyaykunata kuna kan.

Ña wawakuna yuyaykunata kushka kipa, shuk pankakunapi killkana, shuyuna kan. Kipaka wawakunaman imakunawanpash warawachun kuna kan. Wawakunata chay pankakunaka imakunatak nisha nin, nishpa atapuna, kipapa shuktak hatun pabkapi llutana kan.

**Kimsa Ruray:** Sitikunawan ima ruraykunatapash wawakunaman rikuchina kan. Ushashpaka shuktak chay ruraykunata yachakkunata yanapachun mañana kan. Mana kashpaka yachachikwanllatak imapash sumac rimaykunata akllana kan. Kipaka rikchakunata, sitikunata<sup>1</sup> rurana kan, shinami imashina chay sumac rimaypi nikun shinata kawsachishpa wawakunaman rikuchina kan. Ña chay ruraykunata rikushka kipa, tukuy wawakunata imata rikushkamanta tapuchina kan.

Ashtawanpash: allichu karka; imashinatak karka; ima tullputak karka; chay sitikunata ruranatak munakichu, nishpa tapuna kan.

**Chusku Ruray:** Kanchaman tukuy wawakunawan llukshina kan; kanchapika wawakunataka tukuyta rikuychik nina; shuk imatapash akllashpa chaymantalla rimaychik nina kan. Wawakunataka: ima tullputa kan; imashinatak kan; hatunchu, uchillachu kan; ashnanchu; nishpa tapuna kan. Kipaka chay imata rikushkamanta kutin allita rimachun nina kan.

**Pichka Ruray:** Wawakunatak piñariymanta, kushilla kaymanta, imshina wakaykunamanta rimana, riksinkichu nishpa tapuna. Yachachikmi ashtawan shuktakunata paktachina kan. Kipaka wawakunata piñarikshina; wakayshina, kushillashina

1 Situa: Muñero, titeres.





ruraychik, nina; ushahpaka shuk takiwan kumpana kan. Kay ruraykunawanmi wawakunaka imashina kanata, pakta ruranata yachakunkuna.

## YACHAYMAN YAYKUY



### Tapushpa kutichishpa rimanakushunchik

#### Shuk Ruray:

- Ima yarikunatacak charinchik.
- Rikuyta yanapak yarika Ima shutitak kan.
- Uyayta yanapakka yarika ima shutitak kan.
- Mallinata, mishkichinata yanapak yarika ima shutitak kan.
- Ashnachik yarika ima shutitak kan.
- Imakunapak uyariykunatacak muyuntikpika uyayta ushanchik (wankarpa, imatapash waktaypa, yakupa, antawapa uyariykunata uyana).

#### Ishkay Ruray:

- Imamantatak kati, kati allita rurayka allí kan.
- Imashinatacak kikinpa yachachiktaka yanapanki.
- Wasipika imatapash kati, kati, allitachu ruranki.
- Imashinatacak wasipika kanpa yayamamataka yanapanki.
- Kanpa ima charishkakunataka kati, kati alli churashpa, allitachu charinki.

#### Kimsa Ruray:

- Sitikunata (titeres-muñecos) munankichu.
- Shuk sumak rimayta, sitikunawan willayta ushankichu. Maykantak.
- Sitikunata ruranata munankichu.

#### Chusku Ruray:

- Imashinatacak rimariyta ushanchik.
- Kikinpa muyuntinpi imakunata rikushpa, imashina kakta niyta ushankichu.
- Imatapash mana mnashpaka imashinata niyta ushanchik.
- Imatapash munashpaka imashinatacak niyta ushanchik.

### Pichka Ruray:

- Imata mutsuchpaka, kikinpa ukkuwanka imshinatak ninki.
- Imatapash ñawiwannya, makiwannya, umawannya nikpi, mañakpika yuyayta hapinkichu, kutichiyta ushankichu.
- Imata mana rimashpa kikinpa ukkuwannya ninkapak, mañankapak imata-tak kuyuchinki.
- Kikinpa ukkuwannya imatapash niyta ushankichu. Imashinatak ruranki.



## AMAWTA YACHAY

Wawakuna allí, ashtawan yachakuchun kay ruraykunata rurachun minkanchik:

### Shuk Ruray:

“Ñukanchik pichka yarikunata rikchachishpa” wawakunawan pukllana.

Wawakunapa pichka yarikunata tawaka imaruraykunawanpash ashtawan alliyachina, mirachina, ashtawan rikchachina kan. Kipaka tukuy wawakunata kay yarikunata allí charinata, allí rikurayanamanta yachachina kan. Kay ruraykunataka tukuy punchakunami rurana kan. Uyay ashtawan mirarichunka imakunatapash takishpa pukllana kan. Yachachikmi shuk takita uyachina kan. Kay takipika tawka takinakunatami takikuna kan. Chay takipimi imata takikukta, imashina uyarikta riksina, uyana kan. Kipaka wawakunata chay muyuntinmanta imatapash hapishpatakichunninakan. Shinamishuk yura pankata, mankapa killpanata, kikin makiwan takina, wakachina kan. Shinallak imami shina wakakta nina kan, yachana ukuman apashpa uyachina kan, takikkunashina takina kan. Yachachikka paypura wakakkunata akllashpa tantachina kan. Chay tantarishkakunata takichik ninan kan.

Shinallatak wiwakuna imashina wakakkunata katishpa wakana kan.



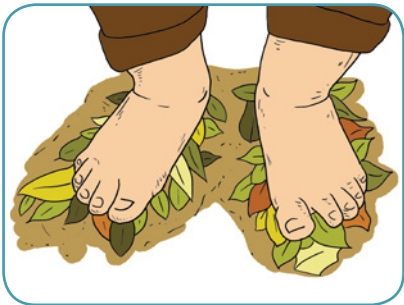
Rikuyta mirachinapak, sinchiyachinapakka, wawakunata shuk rirpupi rikurishpa pukllaychik nina. Rirpupika tukuy kikin ukkuta rikuchun, ñawita imashinapash kuyuchichun, ñakcharichun, alliyachina nina kan. Shinallatak yachachik imakunatapash karupi kakta, kuchullapi kakta rikushun nina. Ashtawanpash kuchulla kakta, karupi kakta, mashna kakta, imashina kakta, shuktakkunatapash allí rikuchina kan.

Shuktak ruraykunapika, shuk imakunatapash tiyu allpapi churashpa mashkachina kan, kay ruraykunawanmi imashina kakta, tullpukunatapash riksina, yachana kan.



Takarina yariyta sinchiyachinkakka mapash karakunata, pintukunata, millmakunata tantachina kan. Chay imakunawanmi takarishpa imashina kakta riksishoa rina kan. Ashtawanpash tantata rurashpa pukllana, makiwan chay kutawan, yakuwan chapushpa ninanta pukllana kan. Shuktak yakuwan, yana allpawan, plastilinawan, tiyu allpawanpash pukllanalla kan.

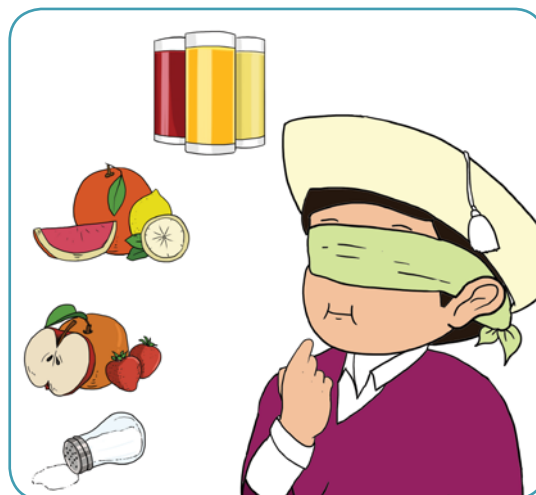
Shinallatak lluchu chaki kiwapi purina, chakishka pankapi purina, turupi, tiyu allpapi, allpapipash purinalla kan. Kay takarina yuyayta shinchiyachinkapakka tukuy ukku karawanmi llankana kan.



Ashnachinata mirachinapakka, imakunatapash ashnachishpa pukllana kan. Mishki ashnakatapash, mana allí ashnakkunawanpash llankana, pukllana kan. Kay ruraykunapakka canelawan, ajowa, arégano, menta, chay tukuykunawan llankana kan. Shinallatak kay ruraykunata, mana allí ashnak imakunawan llankana, ismu pankakunawan, mapakunawan, shuktak ashnan wiwakunawan llankana kan. Shinami wawakunaka ashnachiya mirachishpa alliyachishpa rinkuna.



Mallinata sinchiyachinkapakka, imatapash mallishpami pukllana kan. Mishkita, kachita, frutilla, manzana, shuktakunatapashmallishpa kallarina kan. Shinallatak hayakkunata, limón, toronjata mallina; shinalltak pepenillo, grosellas, té, café, vinagre, canela, shuktakunatapash mallina kan. Shinallatak tawka mishkimurukunawan rurashka yakukunata wawakunaman karana kan. Shinallata kiwakunawan rurashka yakukunata karana kan. Chay yakukunata chikanyachichun mañana; chapushpapapash mallichina kan.



### Ishkay Ruray

Tukuy wawakunawan minkata rurashpa pukllana. Yachachikmi ayllullaktapishina minkaman kayashpa minkata rurana kan. Yachachikmi wawakunata tantachishpa ima ruranatapash rakina kan. Yachana ukupi ima tiyashkakuata pichana, yachana ukuta pichana, patakukunata, tiyarinakunata pichana, chay ruraykunata rikuchina kan. Tukuylla wawakunatami imashina ruranakunata rikkuchina kan. Ña kipa minka kallarin. Shinami ña ima ruraykunapipash ama ima llakikuna tiyachun rikuna; ña minka tukurishka kipapash tukuy ima mutsushkakuata wakichina, pichana, allimi sakirina kan. Shina rurakpimi wawakunaka imatapash allí ruranata, tukuchinata, wakichinata yachakunkakuna. Yayamamakunatapash wawakunata wasipika allí imatapash kati kati allí ruranata yachachichun nina kan. Wawakunaka paykunapa pukllanakunata, paykunapa churanakunata allimi wakichishpa charina kan. Uchilla ruraykunapipash yayamamakunata yanapanami kan.

### Kimsa Ruray:

Wawakunawan sitikunawan pukllana.

Yachachikmi shuk uchilla sumak ruraykunata killkana kan. Kay killkashkawanmi wawkuna chay sitikunawan shuk rikuchiyta rurana kan.

Yachachikka imamanta chayrikuchinakunata mashkana kan, runakunamanta, rima ruraykunamanta ña killkashpa churana kan. Katipika imamanta kashpapash shuk sitikunata rurana kan, kay sitikunawan shuk rimaykunata ña yachakuna kan. Ña tukuchiypika tukuy wawakuna kay rikuchiynakunata rurana kan.

Kay ruraykunaka wawakunata kushilla kachun yanapan, shinallatak maykuna miraykunantin rimachun yanapan.

## Chusku Ruray

Killkashpa pukllana.

Wawamanta, amarumanta sumak rimayta wawakunaman killkakatina, ña chay sumak rimayta tukuchishpaka, yachachikka tukuy wawakuna shuktak sumak rimayta killkaychik nina kan. Chay ruraypaka shuk tukuy imakunapash kuna kan, chay imakunawanmi wawakunaka shuyukunata, shinakunata, rikchakunata, sitikunata, tullpushpa, llutashpa imashinapash rurana kan. Kallaripika yachachikmi chay sumak rimay imashina kashkata kati, kati shuyuychik nina kan. Katipika ima kashkata rikuchishpa rimachina kan. Imata killkashka, imata rikuchishkata chay pankapi killkashpa rina kan. Kay ruraykunata asha, asha runana kan, tukuy wawakunatami yanapana kan; kay ruraykunataka tawaka punchakunapimi rurana kan. Ashtawanpash wawakunataka shuktak sumak rimaykunata, shuktak runakunawan, shuk ruraykunawan shuk rimaykunata rurachun nina kan.

Kay ruraykunaka wawakuna imamanta kashpapash rimachun, nichun yanapan. Shinallatak shimikunatapash ashtwan mirachishpa, ima niktapash yachashpa rinkuna.

## Pichka Ruray:

### Ñukanchik ukkuwan rimachik.

Wawakunawan ñawikunata kuyuchishpa pukallana.

Tawka pankakunapi imashina ukkuwan rimanamanta yuyaykunata killkana kan. Shuktak wawakunaka imatami chay wawaka rurakukta nina kan. Pukllakuk wawata, piñashka runata, yarikaywan wawata, ishpanayaywan wawata, shuyuna, killkana kan. Tukuy wawakunami shuk killkashka pankata hapina kan, katika yachachikmi chay pankapi ima nikta ruray nina kan. Katipika chay wawaka ima nishkatami shuktak wawakunaman rurashpa rikuchina.

## YACHASHKATA RIKUY



Kunanka, kay tapuykunata allí, alli kutichishunchik:

## Shuk Ruray:

- Ima yarikunatak charinchik.

- Rikuyta yanapak yarika Ima shutitak kan.
- Uyayta yanapakka yarika ima shutitak kan.
- Mallinata, mishkichinata yanapak yarika ima shutitak kan.
- Ashnachik yarika ima shutitak kan.
- Imakunapak uyariykunatak muyuntikpika uyayta ushanchik (wankarpa, imatapash waktaypa, yakupa, antawapa uyariykunata uyana).

### Ishkay Ruray:

- Imamantatak kati, kati allita rurayka allí kan.
- Imashinatak kikinpa yachachiktaka yanapanki.
- Wasipika imatapash kati, kati, allitachu ruranki.
- Imashinatak wasipika kanpa yayamamataka yanapanki.
- Kanpa ima charishkakunataka kati, kati alli churashpa, allitachu charinki.

### Kimsa Ruray:

- Sitikunata (títeres-muñecos) munankichu.
- Shuk sumak rimayta, sitikunawan willayta ushankichu. Maykantak.
- Sitikunata ruranata munankichu.

### Chusku Ruray:

- Imashinatak rimariyta ushanchik.
- Kikinpa muyuntinpi imakunata rikushpa, imashina kakta niyta ushankichu.
- Imatapash mana mnashpaka imashinata niyta ushanchik.
- Imatapash munashpaka imashinatak niyta ushanchik.

### Pichka Ruray:

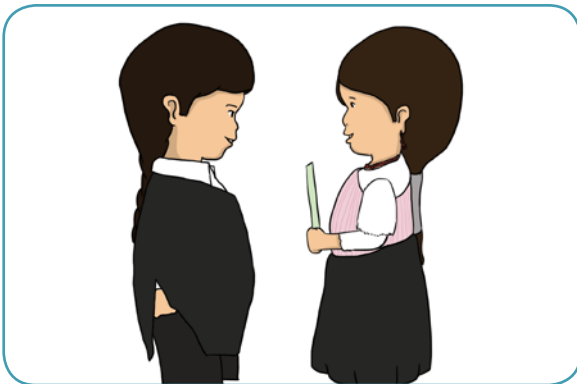
- Imata mutsuchpaka, kikinpa ukkuwanka imshinatak ninki.
- Imatapash ñawiwannya, makiwannya, umawannya nikpi, mañakpika yuyayta hapinkichu, kutichiyta ushankichu.
- Imata mana rimashpa kikinpa ukkuwannya ninkapak, mañankapak imatatak kuyuchinki.
- Kikinpa ukkuwannya imatapash niyta ushankichu. Imashinatak ruranki.



## B YACHAYWAN RURAY

Kay ruraykunata ruraychik:

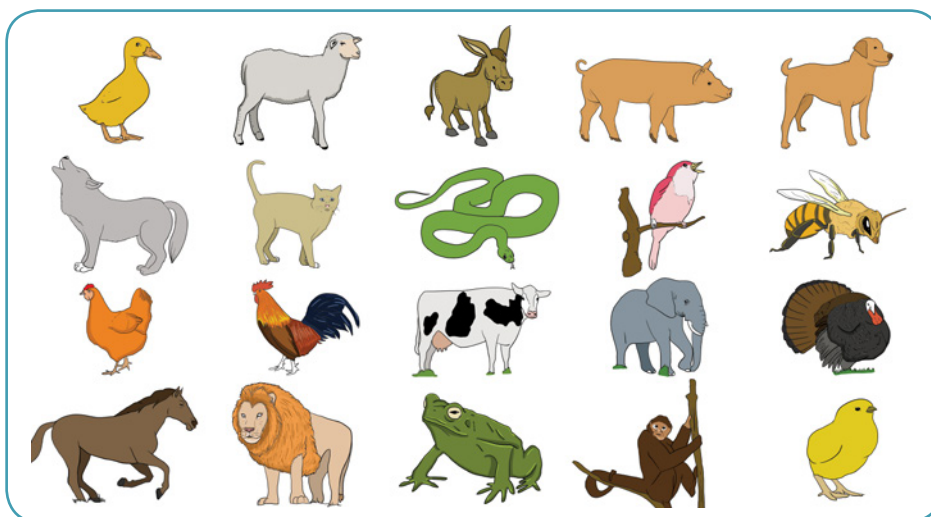
1. Shuyushka pankakunawan, tukuy wawakunawan, chay llaktapi, wawakuna, wawkikuna, turikuna, yayamamakuna, yuyakkuna, shuktak ayllukunapash imata rurakkunamanta rimana. Shinami wawakunapash tukuy ayllukuna imata rurakta rinsinkuna, shinami paykunapash llankanata yachakunkuna.



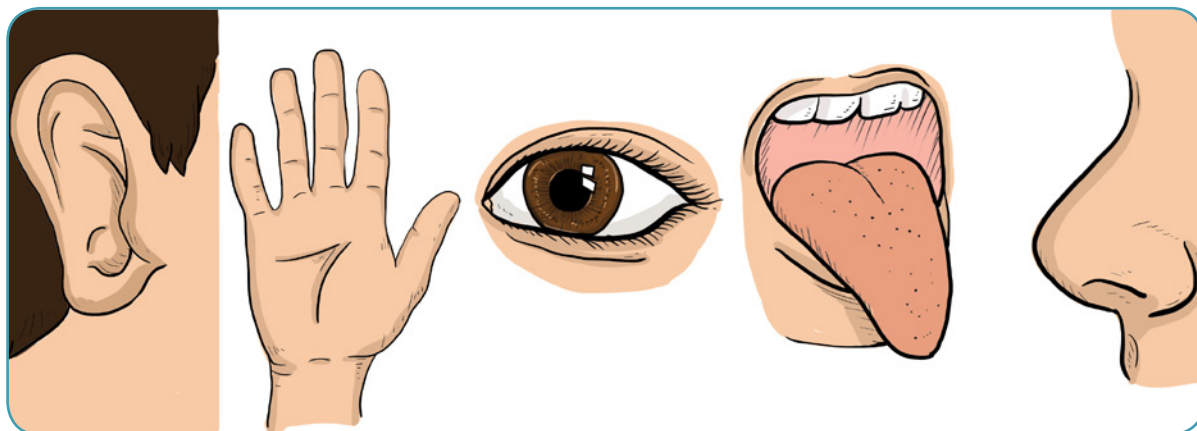
2. Yayamamakuna imaruraykunata rurachun nin, chay ruraykunata willana.
3. Wawakuna ima ruraykunapi yanapakta riksina, shuk hatun pankapi shuyuna.
4. Yarikunamanta rurashka takita, takina.
5. Takarina yarita, mallina yarita, ashnachik yarita, rikuy yarita sinchiyachinkapak aswata rurana.
6. Imapakta ñawika kan; imapakta rinrika kan; sinkaka imapakta kan; karaka imapakta kan; kalluta imapakta kan nishpa, yariy ukkukunamanta hatun pankakunapi, yachachikwan, wawakunantin shuyuna, shina rimarina, yachanapash.



7. Imashina pishkukuna hupipun shinallatak rurana; shuktak wiwakunashina wakana; chuspikuna wakakta katina; yurakuna imashina wakan, chaykunata katishpa wakana, kikin ukkuwan rikuchina.
8. Chay llaktapi tiyak imakunawan shuk sitikunata rurana, shina rurashpa shuk imapash rikuchikunata wiñay kawsaykunamanta rurana.
9. Shuk chay llaktamanta takik runata kayachina, chay runata wawakunapa ñawpapi takichun nina; wawakunaka chay takipi kuyurina kan. Shinalltak shuk wiwakunashina chay llakta takipi kuyurina.
10. Kikin ukkuta kuyuchishpa chay llakta takikunapi tushuna.
11. Yarikunamanta, umapi allí hapichun imakunatapash rurana (ishkaychishka pankakuna)
12. Imapash wakakkunata, uyarikunata katishpa wakana, shinami uyay sinchi-yashpa katin.



13. Kay shuyukuna imashina wakakta katishpa wakana, ninapash.



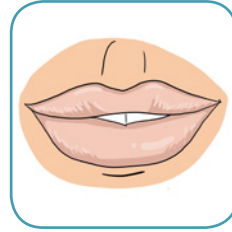
14. Kay killkashkakunamanta kallariy uyariyta, puchukay uyariyta nishpa pukllana.



chaki



maki



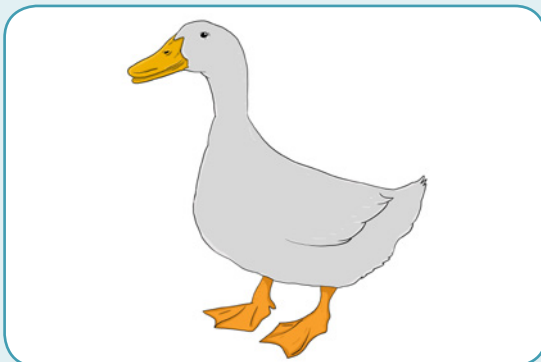
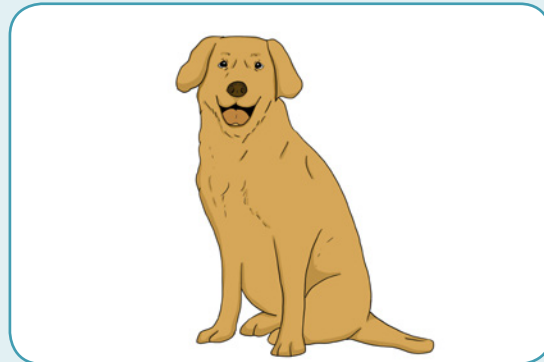
shimi



shikra

15. Kay imashikunata yachakuna.

Imashi, imashi,  
Waw, waw, waw  
Wasita rikuni,  
waw, waw, waw,  
tulluta mikuni.  
Imashi kani.



Kwa, kwa, kwa,  
sarata mikuni,  
kwa, kwa, kwa,  
mayupi waytani.

Imashi kan.

## C YACHAYTA WIÑACHIY

Imapash shitashkakunawan, yarikunata rurana. Chay ukkukunata impak kakta, imapi yanapakta wawakuna willana kan. Shinallatak imashina rikurayana allí kanatapash nina kan.

## D YACHAYWAN WILLACHIY

Yachachikwan, chay tukuylla rurashkakunata, llankashkakunata, shuktak mashikunata, yayamamakunata kayashpa rikuchina, katunashina churashpa rikuchina kan. Shinallatak kay rikunakunapi takina, tushunapash, paykunapa ukkuta kuyuchishpa rikuchina kan.



## YACHACHIKPA YACHANAKUNA

### Imashina yarikunata alliyachina, imashina yarikunata rikurayana.

Yariyunaka shuk tantarishka imakunami kan, kay ukkuka takarishkakunata, mallishkakunata, ashnachishkakunata, rikushkakunata, uyashkakunatami hapin, chaskin; tukuy punchakunami mirarishpa alliyashpa rinkuna. Kay watata charik wawakunaka yarikunamanta allí yachana, riksiami kan; rikurayanapash yachana kan.

Kallarik watakunaka kay yarikunamanta sinchimi llankana kan, shinami chay yarikunaka ashtawan mirarishpa rin; shinami ashtawan allí umayuk wawakuna tukun. Chaymantami tukuy yarikunata, sapan, sapan, punchan, punchan llankashpa rina kan. Shinami wawakuna ima muyuntin tiyashkakunata hamuktay kallarin. Shinami imashinami ashnan, ima mishki kakta, imashina uyarin. Imashina kak, imashina rikurikta yachanata munanka, riksinatapash munanka, shinami ashtawan allí umayuk tukunkuna.

### Allí kati, kati rurana, yanapanata yachana:

Kichwa llaktakunapika, imapi kashpapash, wasipi kashpa, pampapi kashpapash tukuylla ayllukunami yanapana kan. Shinallatami wawakunapash rurana-

kuna. Shinapash wawakunaka ashtwanmi yachana kan, ashtawanmi pukllana, kushilla kana kan.

Kichwa runakunapa kawsaypika, uchilla wawakunapash mi tawka llankaykunapi yanapan, uchilla llankaykunata rurankuna. Shinami wiwakunata rikurayan, tarpuykunata yanapan, kiwaykunapi yanapan, murukunata hapin, sarakunata ishkun. Ashtawanpash wasipika yakuta yallichin, yantata yallichin, kupata mamaman yanuchun yallichin.



### Sitikunata rurashpa wawakunapa rimaykunata mirachina, alliyachina.

Sitikunataka tukuy wawakunami munankuna, shinami paykunapash rimankuna, imatapash ninkuna.

Sitikunaka kaykunapi yanapan:

- Paykunapa yuyaywan imatapash mirachishpa rurapani.
- Paypa kikin kayta ninapi.
- Paypa munayta ninapi.
- Chimpapura rimanapi.
- Piñarishpa, llakilla kashpapash ninakunapi.

Chay rurashka sitikunataka wawakuna pukllachun ima wiñay kawsaykunata rura-chun, hapinallapi kuskakunapimi churana kan. Sitikunataka imapash shitashka imakunawan rurana kan. Chakipi churanakunawan, pankakunawan, kupakunawan, wawapa churanakunawan, imakunawanpash ruranalla kan.

Sitikunaka wawakuna aylluyariypimi yanapan, imatapash yachachinkapak sumak allikunami kan. Kay sitikunawanka ima yuyaykunata ninkapak, rimankapak, pukllankapak allimi kan. Imatapash kushilla, sumaklla yachakunkapak allimi kan. Kay wata wawakunata sitikunawan kayayta, rikunakunata munachinchik, shinami paykunapa manchaykunata, piñariykunata, mana munaykunata, kushikuykunata, llakikunatapash niyta ushankuna.



## Rimaykuna, uchilla killkaykunatapas rurana

Wawakunataka uchillamantami imata ninatapash yachachina kan. Paykunapash killkashpa, rimashpallapash ña ninami kan. Chaymantami paykunaka ña imshinapash killkashpa ña imatapash nina kan. Shinami imashinapash, aspishpallapash, shuyushpallapash ña paykunapa yuyayta killkana kan. (MINEDUC, 2010)

Kay imashina killkaykunataka uchillamantami rurankuna, imashinapash aspikunawan, kati, kati, urayman, wichayman killkankuna (Ferreiro y Teberosky, 1999). Shinami killkayka shuk kan, shinallaatk chay killkashka ima nikta yachayka shukmi kan. Chaymantami kay watayuk wawakunana likkashkakunataka ima nikukta yachana, riksina, tapuna kan, shinami paykunaka kikin killkayta rurakkuna kan; mana shuktakkuna rurashkakunata katikkunachu kan (MINEDUC, 2010).



Chaymantami shuk wawa imatapash shuyukpi, killkarpika, imatak nisha nin nishpa tapuna; imatak ninkapak munanki nishpa tapuna. Chaymi wawakunaka chayta ninkapak munani, chay yuyaymi nishpa ninka. Wawakuna ima nishkata yachachikka killkana kan. Chaymi wawaka rimshkta killkanallami kashka yuyanka.

### **Ñukanchik ukkuwan rimanchik:**

Tukuy runakunami tantarishpa kawsanchik; rantinpushpa kawsanchik. Chaymantami shuktak runakunawanka allí rimana kanchik, allí yuyaykunata kunakanchik.

Mana rimashpaklla imatapash ninchikchu. Tukuy ñukanchik ukkuta kuyuchishpa-rimanchik; makita, rikuykunata, ñawita, umata kuyuchishpami rimanchik.

Chaymantami wawakunaka imashina makikunawan, ñawiwani, umawan rimana. Rimaypi kuyuchishpa allí yuyaykunata kunata yachachina kan. Shinami wawakunata imatapash kuyuchishpa allí rimachun, yuyaykunata shuktak runakunaman kuchun yachachina kanchik.





# 4

## Ñuka Pachamamapash





## TANTACHISHKA YACHAYKUNA

- Takikuna, pukllaykunamanta.
- Inti, killapash allí kashkamanta.
- Wayra, puyu, tamyamanta.
- Ñukanchik llakta challaykuna, raymikunamanta.
- Rantishpa, katushpa pukllanamanta.

### Hatun paktay

Ñukanchik allpamamapi ima tiyakta riksina. Chay ima tiyashkakuna imashina runa kawsaypipash rikunata charin; challaykunapi, raymikunapi rukukuna, inti, killa, shuktakkunapash rikunata charin. Chay llakta runakunapa yuyaypi yaykuna kan. Kay yachaykunata ñukanchik yachaykuna, rimaykuna, pukllaykuna, takikuna ama chinkarichun, wawakunapash yachakushpa katichun yachachina kan.

### Tukuy mamallaktapi yachaykunawan imatalla yachana, imatalla ushana.

Takikuna, pukllaykunamanta

- Imashina pukllana nishkata katishpa, tantarishpa, allí mashiyarishpa pukllana.
- Imashina pukllanata wawakunallatak rurashpa, shuktak mashikunawan pukllana.
- Warmi kakpi, kari kakpi; shuk kawsayta charikpi; unkushka kakpi; imashina kakpipash allí kana.
- Chay llaktapi wawakuna, yuyakkuna imata rurakukkunapi yanapana.
- Rimayta alliyachinkapak, yuyaykunata mirachinkapak; kalluwatariykunata, imashikunata, takikunata, arawikunata rurana, killkana.
- Ima ruraykunatapash, imashina nishkata kimsakama katishpa rurana.
- Chay llakta muyushpa pukllanakunapi, tushunakunapi, shuktak ruraykunapi, imashina nishkata katishpa kimirina, rurana, tushuna, pukllana.
- Takikunata katishpa takina, ukkuta kuyuchishpapash takina.

### Inti, killapash allí kashkamanta.

- Muyuntinpi, imakuna tiyan, allpamamapi ima ruraykuna tiyan; chaykunata taripashpa mashkana.
- Chay muyuntinpi imakuna tiyakta yarikunawan chimpapurana.
- Imashinami tutamanta, chishi, tuta kakta riksina, rimana.
- Chay muyuntinpi imapash tiyakkunata, ishkaysami manyakuna imashinami kakta chimpapurana, imawan pakta kakta rikuna.
- Rumpata, tawata, kimsa manyayukta rikuna, riksina, chay muyuntin imakunapi chayshina imakunata tarina.
- Ishkayniki tullpukunata chay muyuntin imakunapi tarina.
- Chay muyuntinpi imakuna tiyakmanta; imashinata, tullputa, hatun kakta, uchilla kakta rikushpa; pakta kakta, chikan kakta rikuna.
- Allí hatun rimaykunawan; rikushka shuyukunata imashina kashkata willana, rimana.

### Wayra, puyu, tamyamanta.

- Muyuntinpi, imakuna tiyan, allpamamapi ima ruraykuna tiyan; chaykunata taripashpa mashkana.
- Chay muyuntinpi imakuna tiyakta yarikunawan chimpapurana.
- Chay muyuntinpi imakuna tiyakmanta; imashinata, tullputa, hatun kakta, uchilla kakta, rikushpa samina (clasificar).
- Chay muyuntinpi imakuna tiyakmanta; imashinata, tullputa, hatun kakta, uchilla kakta rikushpa; pakta kakta, chikan kakta rikuna, mashkana.
- Allí hatun rimaykunawan; rikushka shuyukunata imashina kashkata willana, rimana.
- Uchilla yuyaykunawan, shimikunata allí churashpa rimana.
- Yachachikwan imatapash tantarishpa rimana, killkanapash.

### Ñukanchik llakta challaykuna, raymikumamanta.

- Kikin runa churanakunata, wawakunallatak churarinata yachakuna.
- Kikin runa churanata riksina, yachana.
- Chunta raymikumapi, impash shuk takiy, tushuy raymikumapi kana.



- Kikin llaktapa kasaykunata, ruraykunata riksina, yachanata munana.
- Chay llaktapa kawsay ima ruraykunapi, munaywan chayana, chaypi kana.
- Takikunapi, tushuykunapi allí uyashpa, katishpa kuyurina, tushuna, ima-tapash allí rurana.
- Takita katishpa allí takina; makita, chakita, umata, imatapash kuyuchishpa takina.

### Rantishpa, katushpa pukllanamanta.

- Imakunapash chawpipi kakta, ñawpapi kakta, washapi kakta, pakta kakta, kuchulla kakta, karupi kaktapash riksina, yachana.
- Imapipash sunita, kututa, rakuta, ñañuta riksina, yachana.
- Shukmanta, chunka pichkakama yupana.
- Imakunawanpash maykanmi paypa, imami chaypa kakta, imawan tinkichinata riksina yachana.
- Imakunapash mashna kakta rikushpa, kikin yupawan paktachishpa chunkakama riksina yachana.
- Imakunapash mashna kakta rikushpa, kikin yupawan paktachishpa pichkakama riksina yachana.
- Imamanta rimanakushkamanta, suni yuyaykunawan rimana.
- Uchilla yuyaykunawan, hatun yuyaykunawan, shimikunata allí churashpa rimana.
- Imakunatapash imashina nishkata kati, kati, kimsaka allí rurana.

### Runa yachay ñanta katishpa yachaykuna

## A YACHAY TARIPAY

### YARIYAYKUNA

Kay ruraykunata minkanchik

**Shuk ruray:** wawakunata chay llakta takita, pukllayta riksinkichu nishpa tapuna. Wawakunata paykunapa kawsashkata, yachashkata rimachun atichina. Wawaku-



nata kanchaman, “Anka atalla pata hapina” (UNICEF-DINEIB, 2006), pukllachin-  
kapak llukchina.

Pukllakkuna: Chunka yalli pata pukllana.

Uchilla paktana: Sampayashka yachakukkunata kushiyachina.

Imashina kallarina: Pukllak wawakunata: shuk anka, shuk mama atallpa, shukku-  
na wawa atallpakunata shutiyachina. Shina tukushpa pukllana. Atallpamamaka  
wawakunata wiksapi kipirishpa shayarina kan. Ankaka karupi sharina; pichka tat-  
kipi atallpaka kunkaylla kana kan.

Anka hapinkapak kallarín; atallpamama kallparayana tukuy kuskakunaman; payta  
mana hapichun nishpa kallpana kan Hapinkakama ankaka kallparayana, katina  
kan. Hapishpaka kutinllatak pukllashpa kallarina kan.

Ña kay pukllay tukurishka kipaka: mashna chuchikunataatak atallpaka charirka,  
pitak chay atallpashina wawakunataka rikurayan, imamantatak wawakunataka  
rikurayana kan, ankaka imatatak rurarka, nishpa tapuna.

Chay llaktapa takikunata, pukllaykunatami mashkana kan. Shinami runa yachay-  
kunata yachakunkakuna. Shinallatak kay yachaykunata yachashka hawami ki-  
kin chanikunata, kikin kawsaykunata yachakunakakuna. Shinami kikin kayta  
sinchiyachishpa rinkakuna. Kay takitapash yachachishunchik:

### “Chuwa urku”

// Kallarilla pachapimi ruku yaya aychashka//  
// Chuwa urkusikitami aycha yaya tukushka  
// Kunan pacha churikuna aycha illak rimanchik//  
Urku yaya tukuchishka aychakuna illashka//  
//Chuwa urku aychankapak  
manchay, manchay rishkami//  
// Sacha warmi shuwankami  
Nishpamari manchawashka//

Wawakunaka kay takikunawan, pukllaykunawanka rimaykunata, shimikunatapash  
mirachin.



**Ishkay Ruray:** Killapash, intipash alli kaymanta. Yachana wasipa kanchaman llukshina, chay kuskapika: rumpakunawan; mana kashpaka hapishpa; wasakunawan pawashpapash pukllana. Wawakunata hawa pachata rikuychik nina kan. Imata rikukta rimaychik, willaychik nina kan. Imapachapitak mana inti rikurin; ima tullputa intika kan. Intika chirichu, rupakchu kan; ima tullputa killaka kan; ima pachata killaka rikurin, nishpa tapuna. Tukuy wawakunata rimachina kan.

Shuk yuyak runata intimanta, killamanta rimachun paypa wasiman rina kan. Mana kashpaka yachana wasiman kayana kan. Tukuy wawakuna intimanta, killamanta tapuchun rikuna kan. Ña tukuchinkapak Killamanta shuk sumak rimayta, rimana kan:

Shuk ayllu llaktapimi, shuk killa shutiyuk runa kawsak kashka. Payka sumak warmikunata rikushpami purik kashka. Paypa kachunka shuk tuta paktashpaka killa runapa ñawita witukwan hawishpa sakishka. Shinallatak purakilla tutapi chay warmika, pitak kanka shina warmikunata rurashpa purik runaka nishka. Alli paktashpa rikukpika paypa karillatami kashka nin. Chaymantami killa tuta nishpa rimanakun.

**Kimsa Ruray:** Wayra, puyu, tamyapash. Chay llaktapi purinaman llukshina, chaypi wawakunata imashina yurakuna kuyurin, chayta rikuychik nina kan; imashina allpa katarin, imashina wayra uyarin, chaykunata uyaychik nina kan. Ña yachana ukuman tikrashpa, wawakunata shuk takiwan kuyurichun nina, makikunata, rikrata, washatachanka, chakita allimanta takipi, wayra kuyuchikshina kuyuchina.

Shuktak punchapi, shinallatak llukshina kan. Chaypi wichayshinka siririshpa puyuklunata rikuna. Chaypika chay puyukuna imashina kakta, imakunaman rikcha kakta rikuchina. Wakinkuna shuk wiwashina rikurin, wakinkuna shuk runashina rikurin, chaykunata rimana kan, rikuchina kan. Puyukunapimi yaku tiyarin, ña puyukuna yana kashpaka yakuta charin, kipaka ña tamyashina urman nishpa yachachina.

Ña puchukaypika, puyu, wayra, tanya kawsaypa alli kaymanta rimana, kaykuna illakpika mana kawsay tiyanmanchu nishpa willana. Kay yachaykunami wawakuna, imatapash mirachichun, alli yuyaykunata charichun yanapan.

**Chusku Ruray:** Ñukanchik llaktapi challaykuna, raymikuna. Chay llaktapi ima challaykuna, ima ruraykuna tiyakta taripana kan. Wawakunaman kay challaykunamanta rimana, yachachina kan; imamanta kay challaykunata ruran chaykunamanta yachachina kan. Ushashpakarin tukuy wawakunawan kay challaykunata rurana kan. Pachamamata yupaychashpa challaykunata rurana kan. Shina rurashpami uchillamanta Pachamamata yupaychashpa kawsanata yachachina kan.

Shinallatak kay challaykunata rurankapakka shuk yachak yayapaman rina kan; chay yachakpakman rinkapakka kikin churanakunawan rina kan; yachak tayta-taka wawakunaman rimachun, yachachichun, munayyachichun nishpa mañana kan. Wawakunataka challaykunamanta tapachun, kikin kawsaykunamanta rimachun nishpa nina kan.

**Pichka Ruray:** Ñukanchik murukunata katushpa, rantishpa pukllashun. Chay llakatata purinaman llukshina; katuna wasita, hatuna pampata rikunaman rina. Wawakunata imatak rikunkichik, imakunatak katun, imatatak munan, nishpa tapuna kan. Shinallatak imashina katukta rikuchun nina kan.

Ña yachana ukuman tikrashpa, katushpa, rantishpa pukllana; shuktak wawakuna katukkuna tukuna, shuktak wawakuna rantik; murukunata, maki rurashkakunata churana, katuna kan. Shinami wawakunaka imashina chay katuna wasipi, katuna pampapi rikushkashina pukllankakuna.

Shinallatak kay pukllaykunapika yapata mañana, kullkita urayachichun, alli murukunata katuchun nishpapash mañana, pukllana kan. Shinapash mana piñarishpa allimi katuna, rantina kan. Shinallatak imata rantishpa, katushpapash wawakunaka yupana kan. Shinami mashna kak yuyaykunata yachakunkakuna.

Ña puchukaypi, wawakunata, paypa yayamamakunaka imatatak llankan, imatatak wasipika ruran nishpa tapuna; allpa tarpuymanta, wiwaymanta, challwaymanta tapuna kan. chay ruraykunata rikushkankichu nishpa tapuna; chay imakunatapash katushpaka imakunatak rantin, nishpa tapuna. Shinami wawakunapash wasi ruraykunata yachakushpa rinkakuna.

## YACHAYMAN YAYKUY



Tapushpa, kutichishpa rimanakushunchik.

### Shuk Ruray:

- Imata pukllanata munanki.
- Pukllashpaka takinata munankichu.
- Ima pukllaykunatak riksinki.
- Ima takitatak munanki.

- Shuk takita takinata yachankichu.
- Imashinatak kanpa munashka pukllaytaka pukllana.

### Ishkay Ruray:

- Maytatak intika llukshin.
- Intimanta sumak rimayta uyashkankichu. Uyankapak munankichu.
- Kanpa yayamakuna killamanta, intimantanta rimakta uashkankichu.
- Imamantatak killpash, intipash allí kan.
- Llantu ima kashkata, imamanta llantu tiyarikta yachankichu.
- Kanpa llantuwan tushunata munankimanchu.

### Kimsa Ruray:

- Imatak wayra kan.
- Imatak puyu kan.
- Imatak tamyá kan.
- Imamantatak wayra, puyu, tamyaka allí kan.
- Imashinatak yanapan.

### Chusku Ruray:

- Challayka imatak kan.
- Ima pucha, ima pachakunatak challaykunatak ruranchik.
- Chay challay ruraykunaka imata nisha nin.
- Imakunawantak challaykunataka ruranchik.
- Pitak chay challaykunataka apan, rurankuna.
- Kanpa wasipi, yachana wasipika, ayllullaktapi ima raymikunata rurankichik.
- Kanpa ayllullaktapika raymikunatatatak ruran.

### Pishka Ruray:

- Katuna pampa ima kakta riksinkichu.
- Kanpa yayamamawan katuna pampaman, katuna wasiman rinata munankichu.
- Imatak rantinaka kan.
- Imatak katunaka kan.



- Rantinpana ima kakta riksinkichu.
- Kanpa yayamamakunaka shuktak imawanpash rantinpanata yachanchu. Ima puncha.
- Allpapi pukushka murukunataka, kanpa yayamamaka imapaktak katun.
- Ima wiwakunatatatak yayamamakunaka katuna pampapi katun.



## AMAWTA YACHAY

Kay yachay ñanpi rikushka yachaykunata wawakuna allí yachakuchun, kay ruraykunata rurana kankichik.

### Shuk Ruray:

Chay llakta pukllaykunata, wawakunawan pukllana.

San Pirulero nishka pukllayta pukllana. Kay pukllayta pukllankapakka imashina pukllanata wawakunaman allí yachachina. San Pirulero takita allí yachachina kan. Kipaka ña muyushpa, takishpa pukllana; ñawita, ukkutapash kuyuchishpa pukllana nina kan.

### San Pirulero pukllayta imashina pukllana

Wawakunaka muyuntinpi shayarinkuna, yachachikka chawpipi shayarín, shinami kay takita takina kan:

Kaymi Pirulero pukllay kan,  
tukuylla pukllaypi yuyana kan,  
maykanpash mana yuyashpa,  
imatapash kunami kan.

Wawakuna takinakukpi, yachachikka makita, chakita, imatapash imashinapash kuyuchin. Maykan wawa kay kuyuykunata mana rurashpaka, paypa ima charishkata kushka, chay pukllaymanta llukshin (DINEIB, UNICEF, 2006).

Cebolla china nishka pukllaytapash pukllanalla kan.

Yachachikmi shuk pukllakta akllan, chay akllashka wawaka shuk makiwan yurata



ukllan; shuktak makiwanka shuktak kati kati shayarishka mashikunata makiwan hapina; kay kati kati shayarishkakuna chay hatun yurapi muyushpa llutarin. Maykan urmak, shitarik wawaka pukllaymanta llukshina kan; ashtawanpash imatapash kuna kan (UNICEF-DINEIB, 2006).

Pukllay tukrishka kipaka, wawakunata: pukllayka allichu karka, kushikurkankichichu nishpa tapuna; shinallatak pukllachun, paykunapa shimipi takichun nina kan. Shinami paykunapa shimita ashtawan yachakunkuna; paykunapa kawsaytapash, kikin kaytapash sinchiyachin.

### Ishkay Ruray:

Wawakunawan llantuta riksishpa pukllana.

Shuk inti punchapi, wawakunawan kanchaman llukshina; kabchapi intimanta rimana, intika kunuchin, shuktak imawan killpakpi ña llantun nishpa rimana, yachachina kan. Wawakunawan suk imawanpash llantushpa rikuchina kan. Ñukanchik ukkuwan, chay llaktapi imakuna tiyshkakunawan llantushpa pukllana; yura panakakunawan, mallkikunawan, siksiwan imashina rikurikkunata llantuna kan, wawakunaka imashina rikurikta nina kan. Pishkushina, atukshina, waksashina, amarushina rikurichun imawanpash llantuna kan.

Shinallatak killmanata rimana kan, yachachikka shuk hatun pakkapi tukuy imashina killa rikurikta shuyuna kan; shinami wawakunaman imamanta killa allí kashkata, rimana, imashinalla killka rikurikta yachachina kan. Wawakuna imashinalla killaka rikurin, chaykunata wasikunapi tuta rikuchun nishpa mañana, chay rikushkunata willachun nina kanchik. Shinallatak pura killa, llullu killa, chawpi killapash imashina kawsaypi yanapakmanta rimana, yachachina kan.

### Kimsa Ruray:

Wawakunawan wayrashina, puyushina, tamyashina rurashpa pukllana.

Wayrawan, puyuan, tamyawan shuyukunata rurana, shina wawakunaman rikuchina. Chay shuyushka panakawan wawakunata rimachina, wayra, puyu, tarya imashina kakta rimana; chay rimashkakunamanta pakta kakta, imapi chikan kashkata rikuna, yachana kan. Kay ruraykunata rurankapakka: kay wayra, puyu, taryaka chirichu, kunukchu; rikuchinchu; hukuchinchu; chirichinchu; kunuchinchu nishpa tapuna; tukuy wawakuna rimachun atichina kan.

Wayramanta, tamyamanta, puyumanta shuk sumak rimayta tukuykuna makipurashpa rurana kan, shinami wawakunapa yuyaykuna, yachaykuna mirarishpa rin.

### Chusku Ruray:

Wawakunawan shuk challayta rurashpa pukllana. Wawakunaman imamanta challaykuna rurana kan, chay challaykunataka pachamamata yupaychashpami allí kawsaykuna tiyachunmi ruranchik nishpa rimana kan. kikin ayllupi chay hcallaykunata ruranchu, ima punchakunapitak chay challaykunata ruran nishpa tapunakuna. Wawakunawan shuk challaykunata rurana, yayamamakunatapash kayashpa kay ruraykunata rurana kan. Kipaka imashina kashkata, imatak yuyashkata, ima ashtwan allí kashkata tapuna kan.

### Pishka Ruray:

Wawakunawan katushpa, rantishpa pukllana; rantinpushpa pukllana.

Katuna pampata rikunaman rishkata yuyachina; shinallatak shuktak llaktakunapi, ayllukunapika mana kullkita kunchu, imakunawanpush rantinpankuna, chaymanta rimana, shina yachachina kan. Wawakunatapash imakunatapash, murukunata, maki rurashkakunata apamuychik nina kan; chay imakunawan rantinapashpa pukllana kan. Wawakunamanka kay rantinpushka, imawanpush ña rantinpushka kashpaka ña mana kutin itkrachiyta ushanachu nishpa willana, yuyaykuna kuna kan.

Kay rantinpaykunataka ñawpa ñukanchik yuyakkunaka rurankunami karka; mana kullki tiyashkachu, imakunawanllatakmi rantinckuna kashka; papata shuk mashi kuk kashka, kutin shuk mashika kachitami kun kashka, shinami rantinkuna kashka; wakin llaktakunapika kunan punchakunapsh rurankunami. Shinami wawakunataka yanapay, rantinpay yuyaykunata yachachishpa rina kanchik.

## YACHASHKATA RIKUY



Yachakushka kipa, kay tapuykunata alli alli kutichishunchik.

### Shuk Ruray:

- Imata pukllanata munanki.
- Pukllashpaka takinata munankichu.
- Ima pukllaykunatatak riksinki.
- Ima takitatak munanki.
- Shuk takita takinata yachankichu.
- Imashinatak kanpa munashka pukllaytaka pukllana.



### Ishkay Ruray:

- Maytatak intika llukshin.
- Intimanta sumak rimayta uyashkankichu. Uyankapak munankichu.
- Kanpa yayamakuna killamanta, intimantanta rimakta uashkankichu.
- Imamantatak killpash, intipash allí kan.
- Llantu ima kashkata, imamanta llantu tiyarikta yachankichu.
- Kanpa llantuwan tushunata munankimanchu.

### Kimsa Ruray:

- Imatak wayra kan.
- Imatak puyu kan.
- Imatak tamyá kan.
- Imamantatak wayra, puyu, tamyaka allí kan.
- Imashinatak yanapan.

### Chusku Ruray:

- Challayka imatak kan.
- Ima puncha, ima pachakunatak challaykunatak ruranchik.
- Chay challay ruraykunaka imata nisha nin.
- Imakunawantak challaykunataka ruranchik.
- Pitak chay challaykunataka apan, rurankuna.
- Kanpa wasipi, yachana wasipika, ayllullaktapi ima raymikunata rurankichik.
- Kanpa ayllullaktapika raymikunatatatak rurán.

### Pishka Ruray:

- Katuna pampa ima kakta riksinkichu.
- Kanpa yayamamawan katuna pampaman, katuna wasiman rinata munankichu.
- Imatak rantinaka kan.
- Imatak katunaka kan.
- Rantinpana ima kakta riksinkichu.

- Kanpa yayamamakunaka shuktak imawanpash rantinpanata yachanchu. Ima puncha.
- Allpapi pukushka murukunataka, kanpa yayamamaka imapaktak katun.
- Ima wiwakunataatak yayamamakunaka katuna pampapi katun.

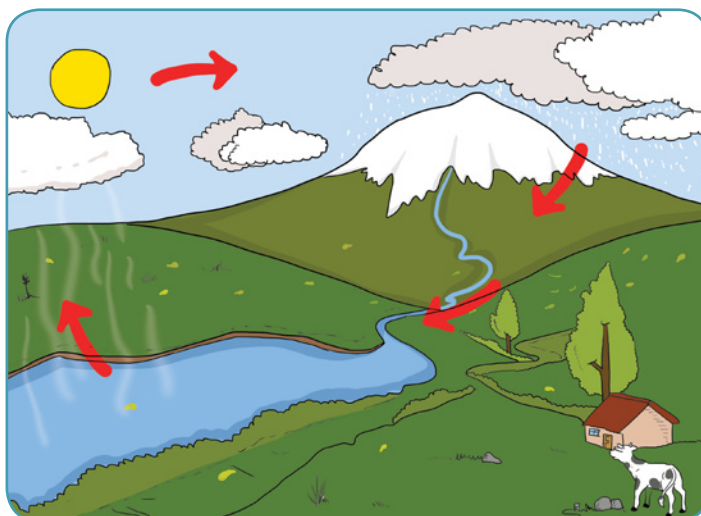
## B YACHAYWAN RURAY

Kay ruraykunata ruraychik:

1. Yachana wasipi kanllaman rishpa, kikin kawsayta sinchiyachinkapak pukllashunchik



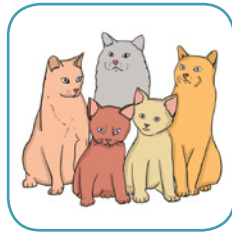
2. Rikushpa, rimanakushun allichishunchik.



3. Shuk hatun pankapi, wiwakunapa, mikunakunapa shuykunata rurashpa, wawakunaman rikuchina. Wawakunata imakuna kakta rikuchiy nina; mashka kakta yupanapash kan.



misi



misikuna



kamu

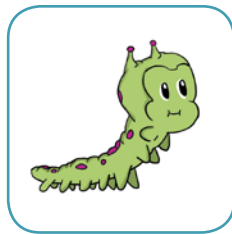


kamukuna

4. Chayshinallatak uyarikkunata shuykunapi rikushpa uyashunchik rimashunchik.



Churu



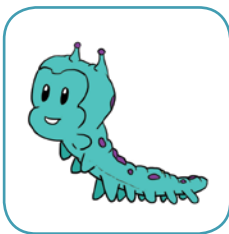
kuru



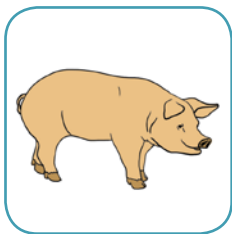
Urku



urpi



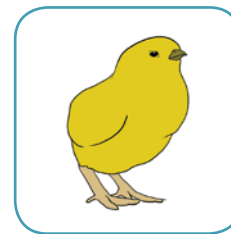
Kuru



kuchi



Churu



chuchi

5. Chay llakta takikunata takishunchik.
6. Shitashka imakunawan intita, killata, tamyata, puyuta rurana.
7. Pura killapi imata ruranakunata riksishunchik.
8. Wayrashinakunata rurashpa rikuchishunchik
9. Pachamamata yupaychashpa shuk challayta rurashunchik.
10. Shuk wallakata chay llaktapi tiyak imakunawan rurashunchik.

## C YACHAYTA WIÑACHIY

Intimanta, killamanta, wayramanta, tamyamanta, puyumanta shuk takita rurana. Tukuy wawakunatami rimachina kan, paykuna yuaykunata kuchun atichina kan. Kipaka shuk chay llakta takita churana. Chay llaktapi tiyak imakunawan chay takita takina kan.

## D YACHAYWAN WILLACHIY

Chay takita shuktak mashikunaman, shuktak yachakukkunaman takina, rikuchina kan.



## YACHACHIKPA YACHANAKUNA

### Takikuna, pukllaykuna

Takikuna, pukllaykunaka wawakunapakka kushilla ruraykunami rikurin; yachaykunatapash kushillami yachakunkuna. Kay ruraykunata rurashpaka rimayta alliyachin, shimikuna mirarin, yanapanata yachakunkuna, tantarin, imashina nishkata katinkuna. Pukllashpa Takinakunataka kati katimi yachashpa rinkuna.

- Wawakunaman imashina takinakunata yachachina ñan.
- Imapash sumak rimaykunata, chay takipa shutiwan kakta rimana.
- Ima takita yachachishpapash ñukanchik ukkuta kuyuchishpa takinata yachachina kan; shuk pishku takita yachachishpaka, ñukanchik makita pishkunashinna kuyuchina kan.
- Ychachikmi chay takita takina kan, chayta uyashpami wawakunaka yachakun.
- Wakin mana riksishka shimikuna tiyakpika wawakunaman yachachinami kan.
- Yachachikka chay takipa shutiwan, shuk hatun pankapi imatapash shuyunami kan.



- Yachachikka asa asami takina kan, shuk shuykunatapash rikuchishpami takina kan; shinami ña tukuy takita takina kan.
- Ña kipapi tukuy takita wawakunawan, makita, chakita, umata, imata kashpapash kuyuchishpa takina kan.

Kunanka tawka takikunata kichwa shimipi churanchik, kay takikunata yachachina kan.

### KUYUCHI TAKIKUNA

Shuk makita llukchishpa  
tushuchishunchik,  
kayshuk makitapash  
tushuchshunchik.  
///Kashna kuyuchishpa///  
tushuchishunchik,

Umitatapash tushuchishunchik,  
/// kashna kuyuchishpa///  
Tushchishunchik.

Rikrakunatapash tushchishunchik,  
///kashna kuyuchishpa///  
tushchishunchik,

Wikartapash turshchishunchik  
///kashna kuyuchishpa ///  
tushuchishunchik,

Chakikunatapash tushuchishunchik,  
/// kashna kuyuchishpa ///  
tushuchishunchik,

*(Melodía del canto saco una manito)*

## RUKUMAMA

Ñawpa ruku mama  
tarpuk karka chunta, lumu,  
palantakunata

## SIKWANKA

Sikwanka sikwanka  
karu sachapi takinki  
sikwanka sikwanka  
sumak tullputa charinki  
tawka pukllaykunata kaypi churanchik,  
kay pukllaykunata yachachina kan.

## TIYUPI PAKASHPA PUKLLAY

Pukllakkunana tyupi tiyarina kan. Chaypi akllana kankuna shuk wawata tiyupi pakankapak. Maykan pakak rinatapash, yachachik kallarichun nikpi, pakayman kallarinkakuna. Tukuy ukkuta, umallata, chakillata. Maykan kakashpa tukuchikmi mishak kanka

## HIHITA HAPIY

Yachachikmi tukuy wawakunata tantachishpa, imashina, ima wiwata hapinamanta rikuchinka.

Ña yachachik nishkapi wawakunaka ña chay wiwata hapita kallarina kan. Maykan wawa chay yachachik rikuchishka wiwawan shamukmi mishanka.

## ÑAWSA PALANTA

Kay pukllayta pukllankapakka, ishkay wawa, ishkay wawami shayachina kan. Shinami shuk wawataka ñawita pintuwan killpana kan. Tukuy wawakunami shuk lluchushka palantata hapina kan. Maykan utkalla palantata mikuk wawami mishanka.



## Inti, killapash allí kashkamanta



Kichwa runakunapakka intimi, murukunata pukuchin, kunuchin. Kawsaytapash kun. Inti shina ninan allí kashkamantami yupaychashpa Inti Raymita rurankuna.

Killapash shinallatak allimi kan. Chaymantami ñukanchik yayakunaka allpapi ima llankakunata rurankapakka killata rikunkuna. Shinami ima puncha imata rurantapash yachakkuna kashka.

- Chawpi killapika yura mallkikunata kuchun, kiwakunata anchuchin. Shinallatak allpa ukupi pukuk murukunata tarpun. Papata, lumuta, china papata, ullukuta, ukata, mashwata, rábano, remolacha, nabo murukunata tarpunkuna.
- Mushuk killapika allpa hawapi pukuk: purututa, sarata, arveja, habas, cebolla, llaruta, pimienta murukunata tarpun.

Killapakpashmi shuk raymita rurankuna, kay rakitaka warmi mamakunamanmi rurankuna, pachamamanmi rurankuna. Kay raymika Kuya Raymimi kan.

## Wayra, puyu, tamyamantapash.



Wakin kichwa runakunapakka, kintikuna ña shamukpika tamyam rin ninkunami.

Tamyayka ninan allimi kan. Tamyakpika allpakuna alliyan, yurakuna wiñan. Mayukuna kuchakuna hatunyan, chaypika challwakuna kawsan, mikuyta kun. Chay yakukunaka samay tukun, kipaka puyu tukun, puyukuna yanayashpa tamyam. Wayra pukushpaka shuktak allpakunapi tamyam. Kutin samayman tikran shinami kuti yaku muyuy tiyan. Shinami kawsay yakuwan katin.

Chaymantami wayra, puyu, tamyapash kawsay tiyachunka mutsushka, may sumakmi kan.

Cañar kichwa runakunapaka, wayraka tawka Chaska tantarishkakunami kan, chay sumak kuskakunaka pishkukunapakmi kan ninkunami. Hawa pacha chaskakunaka imashina pacha kakta rikuchikkunami kan ninkunami. Shinami chaskakuna, tamyak rin, mana tamyak rin, kuyllurkuna chiri kanata, kunuk kanata, rasu urmana, mana urmanata; imata tarpunata rikuchinkuna ninmi (DIPEIB Cañar, Smithsonian).

Chaskakunata rikushpaka, Cañar mashikunaka ankas tuta kakpi, achka kuyllur-kuna tiyakpi, yurak shuyukuna tiyakpika, chay tutaka rasu urmanka, ninan chiri tutami kanka ninkuna.

Shinallatak shuk ullku atallpa takikpi, pakarik kuyllur rikuk rikpika , shuk kari wata tariyta ushana ninkunami (DIPEIB Cañar, Smithsonian).

## Ñukanchik llaktapa challaykuna, raymikuna.

Kichwa wawakunaka kikin yachana wasipi, llaktapi aylluwan sumaktami kawsankuna. Uchillamanta taytapa mamapa amawtakunapa yachaykunata chashkinpa, yachanawasiman chayashpaka yachachikkunawan mashikunawanpash sumakta mashiyarin. Tukuy yachaykunata hamutankuna kay yachaykunataka takishpa, pukllaspa, ruku taytakunata uyashpami mashikunawan kikin kawsayta shinchiyachinkuna. Shinami yachaykunataka kati kati yachakushpa rinkuna.

Kichwa runakuna tawka challaykunatami rurankuna, wakinkunaka kikin ayllupi rurankuna, shuktakkunaka tukuy ayllupi rurankuna. Kay challaykunataka pachamamata ima murukunata karashkamanta, kasayta kushkamantami yupaychashpa rurankuna. Shinami allpa ña llankay kallarinkapak challankuna (manarak tarpushpakllata aswata allpapi hichankuna), shinallatak ña murukunata pallashpa yupaychan (shuk sumak muruta allpapi pampan, mana kashpaka rupachiyta rupachin).

Yachachikka maymantami chay llaktapi ima challaykuna tiyakta taripana, mashkana, killkana kan. Shinami tukuy wawakunawan challaykunata katishpa rurana kan. Shinami kikin kawsay sinchiyashpa katinka.

# Anexos

- Evaluación •
- Vocabulario •
- Formato planificación de una guía de aprendizaje •
- Informe quimestral de desarrollo y aprendizaje •  
para niños de 4 y 5 años

<b>AYLLUSHUTI KIPA</b>	<b>RURAYKUNA</b>																																				<b>PAKTASHKA</b>	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

**Rikuna:** .....

**Rurashka:** ..... **Kutinrikushka:** ..... **Paktachishka:** .....

..... **YACHACHIK** ..... **E.I.F.C. YACHAYTA RIKUK** ..... **PUSHAK KAMACHIK** .....





**Guía 1:**

Llunku	Cepillo
Kirukapi	Pasta
Uya	Cara
Atuk	Lobo
Rupak	Caliente
Rupay	Calor
Chiri	Frío
Takra	Jabón
Sinchi kaskata	Estado de ánimo
Maymutsurik	Importante

**Guía 2:**

Hayñi	Derecho
Paktachina	Deberes
Urupu	Juguete
Millka	Cuadro
Napana	Saludar

**Guía 3:**

Yarikuna	Órganos de los sentidos
Sitikuna	Títeres
Rumpa	Círculo
Tawa	Cuadrado
Kimsamanyayuk	Triángulo

**Guía 4:**

Maklluy	Peligro, riesgo
Iska	Fósforo
Killa	Luna
Inti	Sol
Wiñana	Crecer
Yura mallki	Plantas
Tarpuna	Sembrar
Mashi	Amiga
Tamya	Lluvia
Puyu	Nubes
Watuy	Adivinanza
Rantima	Compra
Hatuna	Venta
Taki	Canción
Pujyana	Rondas
Katuwasi	Tienda
Rantina	Mercado
Wayra	Viento

## Formato sugerido para la Planificación de una Guía de Aprendizaje

Las guías de aprendizaje descritas en el presente documento son una sugerencia del Ministerio de Educación, sobre las actividades que se pueden realizar para el desarrollo de los Saberes y Conocimientos propuestos en el documento de “Unidades Integradas de Aprendizaje” en el marco del MOSEIB, es decir, se convierten en ejemplos de planificaciones micro curricular para los docentes del nivel Inicial de los niños y niñas de 4 y 5 años de la Nacionalidad Kichwa. Sin embargo, lo propuesto no es obligatorio a seguir por los docentes, ya que el Ministerio de Educación está consiente que cada contexto del país es diferente, además, por ningún motivo se quiere descartar la creatividad y la experiencia que los docentes han adquirido a lo largo de su quehacer educativo.

Por este motivo, a continuación se propone el esquema que él o la docente debe tomar en cuenta para que realice sus propias guías de aprendizaje, teniendo la libertad de realizar otras planificaciones micro curricular. Esta propuesta toma en cuenta las fases del sistema de conocimientos propuesta en el MOSEIB:

### Guía No. \_\_\_\_: (Nombre de la Guía)

#### 1. **Tantachishka yachaykuna** (saberes y conocimientos)

Se enumera los saberes y conocimientos que va a desarrollar en la guía de aprendizaje, según los requerimientos de los niños y el contexto.

#### 2. **Hatun paktay** (objetivo general)

Se identifica el propósito de la guía.

#### 3. **Destrezas del Currículo Nacional que se estimularán con los saberes y conocimientos a desarrollar:**

Se enumeran las destrezas propuestas en el Currículo de Educación Inicial 2014 que se estimularán con las actividades propuestas en la guía.

#### 4. **Desarrollo** de las actividades según las fases del sistema del conocimiento

### YACHAYTA TARIPAY (Dominio de conocimiento)

- **Yariyaykuna** (Sensopercepción–despertar el interés) (visitas a los yachak, juegos, cantos...)

Se sugieren actividades iniciales que tomen en cuenta los sentidos y estén relacionadas con el saber y conocimiento a desarrollar.

- **Yachayman yaykuy** (Problematización)

(Tapushpa kutichishpa rimanakushunchik (generar espacios de diálogo sobre los distintos temas, a partir de preguntas)

Se proponen preguntas para hacerlas a los niños y niñas, de tal forma que él o la docente cuente con más información sobre lo que el niño o la niña conoce acerca del saber y conocimiento a desarrollar.

- **Amawta yachay** (Contenido científico)

#### **Kay yachaykunata yachashunchik**

En el caso de este nivel educativo se sugiere, para este apartado, plasmar actividades que ayuden a los niños y niñas a afianzar los saberes y conocimientos propuestos en la guía.

### **YACHASHKATA RIKUY (Verificación)**

#### **Kunanka, kay tapuykunata alli alli kutichishunchik.**

Se proponen las mismas preguntas de la sub-fase de problematización, con el propósito de que él o la docente vuelva a preguntar a los niños y niñas, y verifique si han aprendido lo propuesto en los saberes y conocimientos.

### **YACHAYWAN RURAY (Aplicación del conocimiento)**

Se proponen actividades que ayuden a afianzar los saberes y conocimientos adquiridos.

### **YACHAYTA WIÑACHIY (Creación )**

#### **Yachashkakunawan ima munashkata wiñachishunchik.**

Se proponen actividades que inviten a la creación, al diseño o a la elaboración de manera que se demuestre lo aprendido.

### **YACHAYWAN WILLACHIY (Socialización)**

#### **Mashikunawan aylluwan ruraykuna**

Se proponen actividades que permitan dar a conocer a otros lo aprendido.

## Informe quimestral de desarrollo y aprendizaje para niños de 4 y 5 años

En este anexo se adjunta el modelo de informe de desarrollo y aprendizaje y las orientaciones para que él o la docente pueda completarlo, propuesto por el Ministerio de Educación para los niños de 4 y 5 años a nivel nacional:

Orientaciones para completar la evaluación integral de niños y niñas en el subnivel 2 de Educación Inicial y Preparatoria (1er Grado de EGB)

### Introducción

La evaluación en el nivel de Educación Inicial y Preparatoria es cualitativa, se evalúa para verificar y favorecer el desarrollo integral de los niños y niñas, que se logra con el perfeccionamiento de las destrezas que permite al estudiante desempeñarse de mejor manera en la vida cotidiana, y posibilita que al final de la preparatoria haya alcanzado su identidad, independencia y autonomía.

Las orientaciones que aquí se mencionan ponen énfasis en la evaluación de proceso o formativa, que se lleva a cabo durante todo el tiempo que están los niños y niñas a cargo del docente; es continua y permanente y permite obtener información clara sobre los avances, logros, desempeños, actitudes con otros, así como detectar cualquier dificultad que presentan los niños y, además, reorientan las acciones educativas.

Las técnicas e instrumentos que se sugieren utilizar para este momento de evaluación pueden ser:

Técnica	Instrumento
Observación	Ficha de observación
Diálogo	Registro anecdótico
	Lista de cotejo
	Portafolio
	Reporte de Evaluación Integral (evaluación formal)

## Consideraciones generales para la evaluación:

- Durante el quimestre, el o la docente desarrollará con los niños las Guías planificadas, las mismas que propician el desarrollo de las destrezas propuestas en el currículo.
- Recordar que la evaluación no se realiza para sancionar ni desvalorizar a los niños. Cada niño tiene su ritmo diferente de aprendizaje y capacidades que el docente tiene la responsabilidad de ayudar a potenciar.
- La evaluación permite al docente redireccionar su acción pedagógica, por ejemplo, si la mayoría de los niños han tenido dificultad en adquirir una destreza, el docente deberá garantizar la planificación de la misma en otra Guía de aprendizaje.
- La evaluación de los niños y niñas permite detectar signos de alerta, considerados como indicadores tempranos, cuyo análisis permite prever la posibilidad de que en un futuro más o menos próximo se presente un atraso en su desarrollo, que les haga susceptibles de presentar posteriormente necesidades educativas especiales en mayor proporción y frecuencia que al resto de la población estudiantil.
- Las reuniones con los padres se realizarán al menos 4 veces en el año lectivo, por ejemplo:

<b>En la mitad del 1er quimestre</b>	Reunión personal con el padre, madre o representante legal para brindar información del avance del niño.
<b>Al finalizar el 1er quimestre</b>	Reunión personal con el padre, madre o representante legal para entregar la evaluación integral del niño.
<b>En la mitad del 2do quimestre</b>	Reunión personal con el padre, madre o representante legal para brindar información del avance del niño.
<b>Al finalizar el 2do quimestre</b>	Reunión personal con el padre, madre o representante legal para entregar la evaluación integral del niño.

- Al realizar las reuniones con los padres o representante legal, el docente debe expresarse con claridad al momento de comunicar las evaluaciones; es necesario que cuente con todos los registros previos (matriz de evaluación para el seguimiento de las destrezas por cada Guía, listas de cotejo, anecdotario, ficha de observación, entre otros)

- El docente siempre debe expresarse de manera positiva, exaltando los logros y proponiendo planes de mejora para aquellas destrezas que no han sido adquiridas.
- Se debe evitar generar tensiones en la familia que dificulten la relación con las niñas o niños y que provoquen situaciones de presión.

### ¿Qué escala se utiliza?

ESCALA	SIGNIFICADO	CARACTERÍSTICAS DE LOS PROCESOS
I	Inicio	El niño o niña están iniciando el desarrollo de destrezas que permitan alcanzar los aprendizajes previstos o evidencia dificultades en el desarrollo de estos; se necesita que el docente de mayor tiempo de acompañamiento e intervención al aprendizaje del niño, de acuerdo a su ritmo y estilo de aprender.
EP	En proceso	El niño o la niña están en proceso de lograr los aprendizajes previstos; se requiere acompañamiento del docente y el padre de familia durante el tiempo necesario.
A	Adquirido	El niño o la niña evidencian el logro de los aprendizajes previstos en el tiempo programado.
NE	No evaluado	Este indicador/destreza no ha sido evaluada en el quimestre.

### ¿Cómo completar el reporte de evaluación?

- El reporte se llenará 2 veces al año, uno por quimestre.
- Las destrezas/indicadores de desarrollo trabajadas durante el quimestre serán registradas periódicamente en diferentes instrumentos de evaluación (matriz de evaluación para el seguimiento de las destrezas por cada Guía, listas de cotejo, anecdotario, ficha de observación, entre otros).
- Estos instrumentos servirán como sustento para completar el reporte de desarrollo integral de cada niño o niña, utilizando la escala cualitativa propuesta anteriormente.
- Al menos 5 destrezas por ámbito de desarrollo y aprendizaje deberán ser evaluadas en el primer quimestre.
- Al finalizar el segundo quimestre todas las destrezas /indicadores de desarrollo deberán ser evaluados.
- Es importante tomar en cuenta que si una destreza/indicador de desarrollo está empezando o fue adquirida en el primer quimestre y el segundo quimestre se encuentra en inicio, es una alerta para tomar medidas con la familia. Cabe recalcar que esta medida debe ser tomada a lo largo de todo el proceso evaluativo y no únicamente al final del año lectivo.

INFORME QUIMESTRAL DE DESARROLLO Y APRENDIZAJE

NIVEL DE EDUCACIÓN INICIAL

SUBNIVEL 2: GRUPO DE EDAD DE 4 A 5 AÑOS

AÑO LECTIVO 20\_\_ - 20\_\_



**DATOS INFORMATIVOS:**

**CENTRO DE DESARROLLO INTEGRAL PARA LA PRIMERA INFANCIA:**

**Código MINEDUC:** \_\_\_\_\_ **Paralelo:** \_\_\_\_\_

**Nombre del Estudiante:** \_\_\_\_\_ **Fecha:** \_\_\_\_\_

**Tutor / Docente:** \_\_\_\_\_

REPORTE DE DESARROLLO Y APRENDIZAJE

No.	ÁMBITOS DE DESARROLLO Y APRENDIZAJE	PRIMER QUIMESTRE				SEGUNDO QUIMESTRE			
		I	EP	A	N/E	I	EP	A	N/E
1	<b>IDENTIDAD Y AUTONOMÍA</b>								
	Comunica algunos datos de su identidad como: nombres, edad, nombres de sus familiares más cercanos y del lugar o comunidad donde vive.								
	Demuestra curiosidad por las características físicas (genitales) que le permiten reconocerse como niño y niña.								
	Identifica sus características físicas y de las personas de su entorno como parte del proceso de aceptación de sí mismo y de respeto a los demás.								
	Identifica y manifiesta sus emociones y sentimientos, expresando las causas de los mismos mediante el lenguaje verbal.								
	Toma decisiones con respecto a la elección de actividades, vestuario entre otros, en función de sus gustos y preferencias, argumentando las mismas.								
	Demuestra su preferencias por la (vestimenta, música, idioma) de acuerdo a su nacionalidad.								
	Se identifica como miembro de una familia reconociéndose como parte importante de la misma.								
	Practica con autonomía hábitos de higiene personal como lavarse las manos, los dientes y la cara.								
	Realiza independientemente normas de aseo al ir al baño.								
	Se viste y desviste de manera independiente con prendas de vestir sencillas.								
	Selecciona las prendas de vestir de acuerdo al estado climático (prendas para el frío/prendas para el calor).								
	Practica como vestirse y desvestirse independientemente de acuerdo al traje de su pueblo y nacionalidad.								
	Identifica las prendas de vestir de acuerdo a su pueblo y nacionalidad.								
	Utiliza la cuchara, tenedor y el vaso cuando se alimenta de manera autónoma.								
	Utiliza de manera adecuada los utensilios de cocina de acorde a los pueblos y nacionalidades.								
	Practica hábitos de orden ubicando los objetos en el lugar correspondiente.								







5	COMPRESIÓN Y EXPRESIÓN DEL LENGUAJE						
	Se comunica incorporando palabras nuevas a su vocabulario en función de los ambientes y experiencias en las que interactúa.						
	Participa en conversaciones más complejas y largas manteniéndose dentro del tema.						
	Describe oralmente imágenes gráficas y digitales estructurando oraciones más elaboradas que describen a los objetos que observa.						
	Reproduce trabalenguas sencillos, adivinanzas, canciones y poemas cortos, mejorando su pronunciación y potenciando su capacidad imaginativa.						
	Expresa cuentos, mitos, adivinanzas, trabalenguas, dichos y coplas en su idioma materno.						
	Se expresa utilizando oraciones cortas y completas manteniendo el orden de la palabras, en lengua materna.						
	Sigue instrucciones sencillas que involucren la ejecución de tres o más actividades.						
	Relata cuentos narrados por adulto, manteniendo la secuencia, sin la ayuda del paratexto.						
	Responde preguntas sobre el texto narrado por el adulto, relacionadas a los personajes y acciones principales.						
	Reconoce etiquetas y rótulos de su entorno inmediato y los "lee".						
	Cuenta un cuento en base a sus imágenes a partir de la portada y siguiendo la secuencia de las páginas.						
	Asocia la imagen de la portada con el título de los cuentos conocidos.						
	Realiza modificaciones del contenido del cuento relatado por el adulto, cambiando partes de él: acciones y final.						
	Colabora en la creación de textos colectivos en base a la realidad de los pueblos y nacionalidades con la ayuda del docente.						
	Realiza movimientos articulatorios complejos: movimientos de los labios juntos de izquierda a derecha, hacia adelante, movimiento de las mandíbulas a los lados, inflar las mejillas y movimiento de lengua de mayor dificultad.						
	Expresarse oralmente pronunciando correctamente la mayoría de palabras, puede presentarse dificultades en la pronunciación de la s, y la r.						
	Produce palabras que riman espontáneamente tomando en cuenta los sonidos finales de las mismas.						
	Identifica "auditivamente" el fonema (sonido) inicial de las palabras más utilizadas.						
	Se comunica a través de dibujos de objetos con detalles que lo vuelven identificables, como representación simbólica de sus ideas.						
	Comunica de manera escrita sus ideas intentando imitar letras o formas parecidas a letras.						
	Imita sonidos onomatopéyicos de los animales de su entorno y otros.						
6	EXPRESIÓN ARTÍSTICA						
	Participa en dramatizaciones asumiendo roles de diferentes personas del entorno y de personajes de cuentos o historietas.						
	Participa en los raymis y fiesta de la chonta con música y danza.						
	Imita a los animales propios de la comunidad como: caminan, saltan, duermen, comen, vuelan.						
	Participa en rondas populares, bailes y juegos tradicionales asumiendo los roles y respetando las reglas.						
	Mantiene el ritmo y las secuencias de pasos sencillos durante la ejecución de coreografías.						
	Camta canciones siguiendo el ritmo y coordinando con las expresiones de su cuerpo con música y danza de su pueblo.						
	Realiza actividades creativas utilizando las técnicas grafoplásticas con variedad materiales.						



